

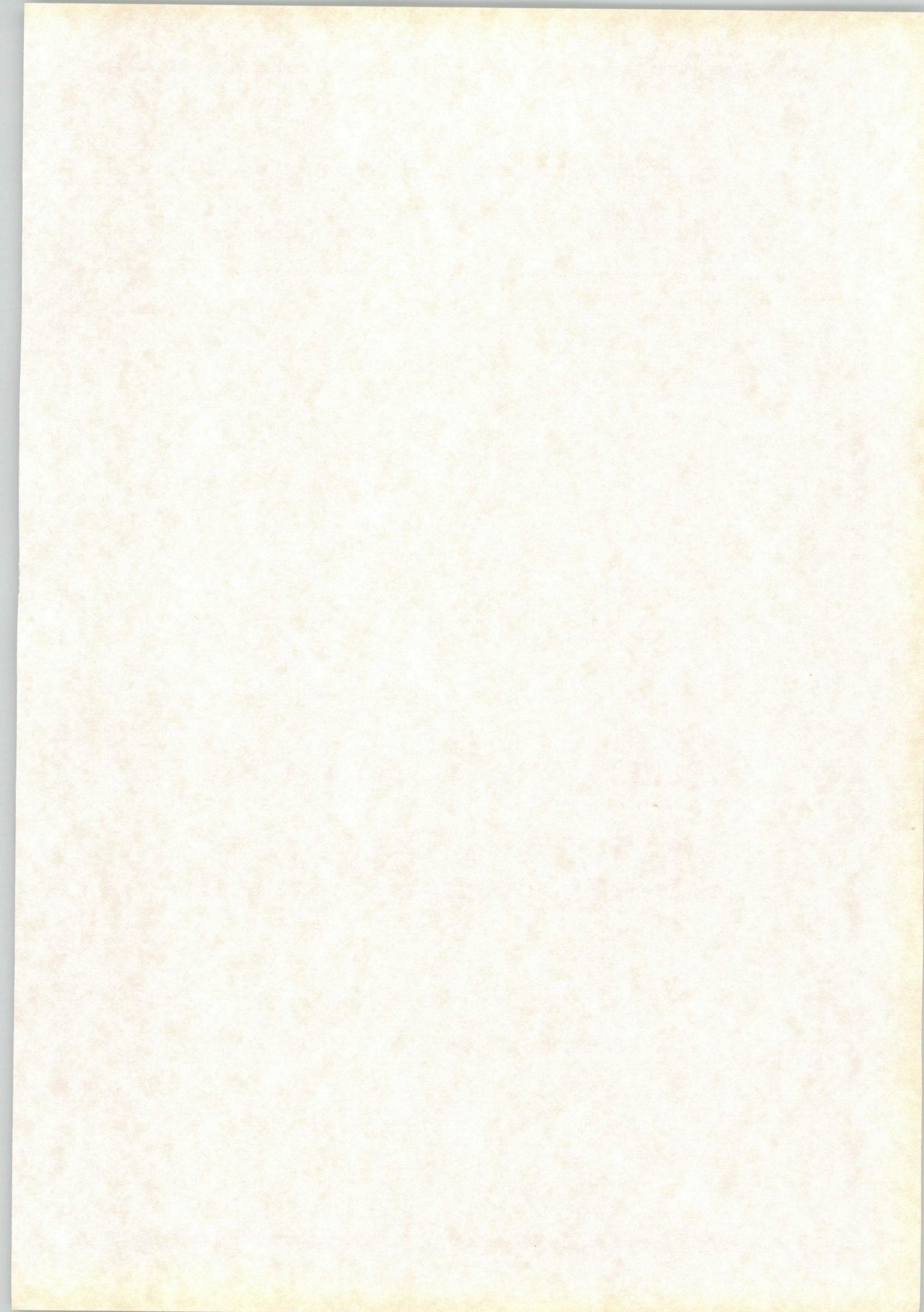
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية  
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أبريل - يونيو ٢٠٠٦

QUARTERLY APR. - JUN. 2006

المجلد ٢٦ - العدد ٢  
Volume 26, No. 2



## المحتويات

### Contents

الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators	أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators	أهم المؤشرات الاقتصادية
<b>Tables</b>	<b>الجدوال</b>
<b>Money and Banking</b>	
1. Monetary Survey	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply	٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد
3. Central Bank of the UAE Balance Sheet	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. Banks' Foreign Assets and Liabilities	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	٨- الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	٩- الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيدارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل المقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cleared Cheques Statistics	١٨- إحصاءات الشيكات المحصلة
19. Interest Rates on Deposits	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك

## تابع المحتويات

## Contents (Contd.)

	الصفحات PAGES	
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	35	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	36	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
<b>National Accounts</b>		<b>الحسابات القومية</b>
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	37	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الاساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	38	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الاساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	39	- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (2000 = 100)	40	- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)
<b>Balance of Payments and Foreign Trade</b>		<b>ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية</b>
28. Balance of Payments Estimates	41 - 42	- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	43	- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	44 - 45	- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	46 - 47	- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	48 - 49	- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	50	- قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	51	- التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	52	- الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	53	- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	54	- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها
38. Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections	55 - 56	- واردات و الصادرات المنافذ الحرة بدبي حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	57	- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	58	- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
<b>Public Finance</b>		<b>المالية العامة</b>
41. Consolidated Government Finance Account	59	- الحساب المالي الحكومي الموحد

## تابع المحتويات

### Contents (Contd.)

#### Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :  
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

### Abbreviations & Notations

### رموز وتعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو مدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية

### Definitions

### تعريف

#### Money Supply (M1) :

Consists of money in circulation (currency, notes and coins, issued by the Central Bank minus currency with the banks) plus monetary deposits in local currency (dirham) with banks.

عرض النقد (ن ١) :  
يتتألف من النقد في التداول (العملة ، الأوراق النقدية و المسكوكات المعدنية ، المصدرة من المصرف المركزي مطروحا منها العملة الموجودة لدى البنوك) مضافاً إليه الودائع النقدية بالعملة المحلية (الدرهم) لدى البنك .

#### Broad Money (M2) :

Consists of Money supply (M1) plus quasi-monetary deposits.

#### عرض النقد الواسع (ن ٢) :

يتتألف من عرض النقد (ن ١) مضافاً إليه الودائع شبه النقدية.

#### Overall Broad Money (M3) :

Consists of Broad Money (M2) plus government deposits.

#### عرض النقد الأوسع (ن ٣) :

يتتألف من عرض النقد الواسع (ن ٢) مضافاً إليه الودائع الحكومية .

#### Certificates of Deposit :

Certificates issued by the Central Bank and sold only to banks to absorb excess liquidity with the latter and are also used as an indicator to determine domestic interest rate.

#### شهادات الإيداع :

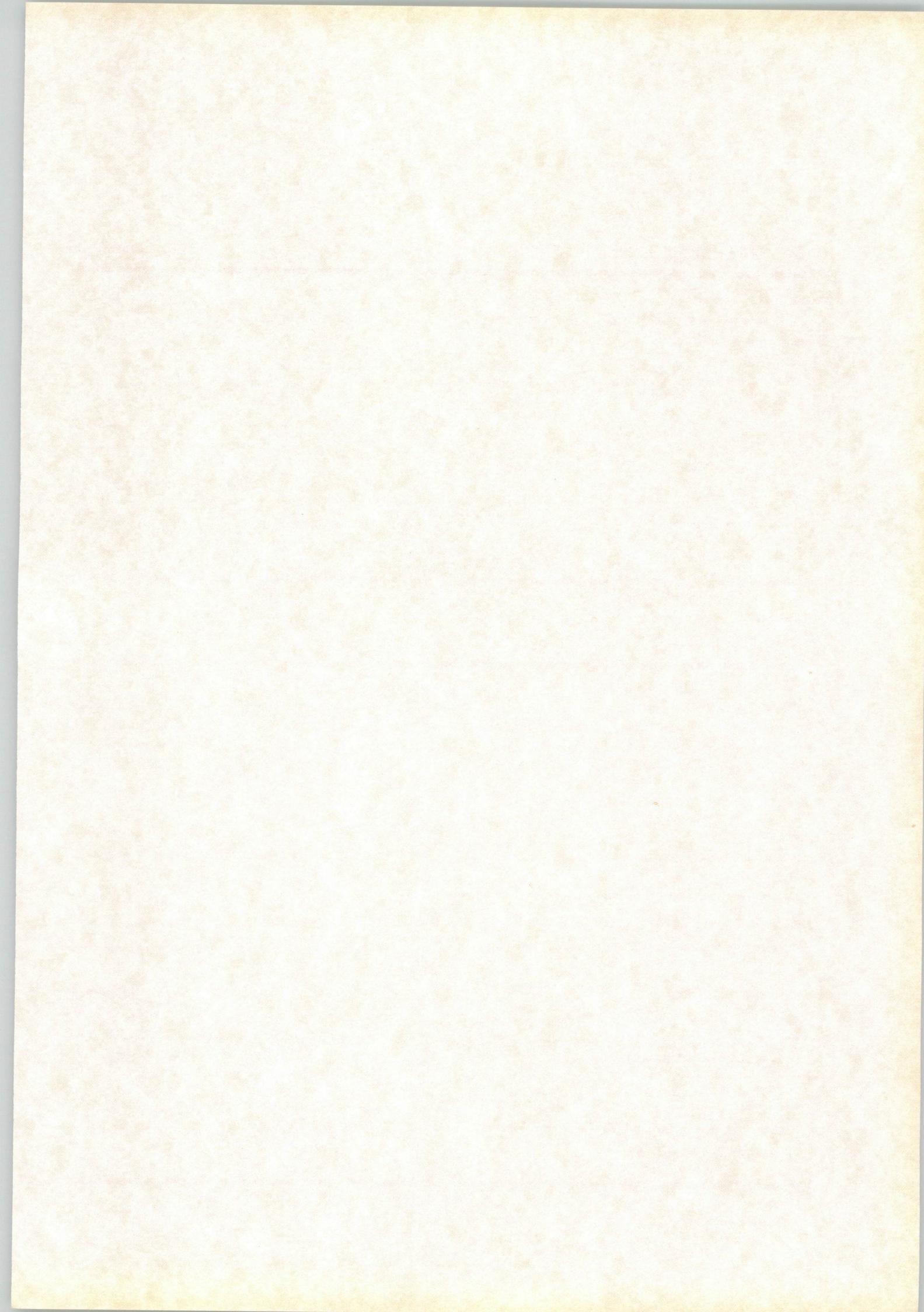
هي التي يصدرها المصرف المركزي ويبيعها إلى البنوك فقط لامتصاص فائض النقد لدى الأخيرة كما يستعملها كمؤشر لتحديد أسعار الفائدة المحلية .

#### Government :

Includes the Federal Government and Governments of the seven emirates.

#### الحكومة :

تشمل الحكومة الاتحادية وحكومات الإمارات السبعة .



## Selected Monetary and Banking Indicators

## أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

Indicator	Period			الفترة	المؤشر
	2004	2005	2006 June		
<b>Central Bank of the UAE</b>					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
– Total Assets / Liabilities	67,639	80,336	96,587		إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings	67,389	77,657	92,388		الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued	18,492	21,033	22,488		إصدار العملات الورقية والمعدنية
<b>Money Supply Indicators</b>					مقاييس عرض النقد
– Money Supply (M1)	80,818	104,449	113,336		عرض النقد (ن)
– Broad Money (M2)	242,242	324,064	353,850		عرض النقد الواسع (ن)
– Overall Broad Money (M3)	304,154	415,383	436,194		عرض النقد الأوسع (ن)
<b>Banks</b>					المصارف
– Total Assets / Liabilities	449,747	638,012	714,073		إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets	126,108	175,028	180,017		الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)	28.0	27.4	25.2		نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
– Foreign Liabilities	48,793	85,215	120,604		الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	10.8	13.4	16.9		نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
<b>Deposits<sup>1</sup></b>	<b>290,504</b>	<b>409,669</b>	<b>438,307</b>		الودائع
– Residents <sup>1</sup>	276,951	384,275	404,268		المقيمين <sup>1</sup>
– Non-Residents	13,553	25,394	34,039		غير المقيمين <sup>1</sup>
<b>Bank Credit (Net)<sup>2</sup></b>	<b>255,599</b>	<b>362,631</b>	<b>422,551</b>		الإئتمان المصرفـي (صافـي) <sup>2</sup>
– Residents	217,185	322,175	370,474		المقيمين <sup>2</sup>
– Non-Residents	38,414	40,456	52,077		غير المقيمين <sup>2</sup>
<b>Total Number of National Banks and Branches<sup>3</sup></b>	<b>383</b>	<b>449</b>	<b>478</b>		إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها <sup>3</sup>
– Head Offices	21	21	21		عدد البنوك الوطنية
– Branches	–	370	397		الفروع
– Pay Offices	–	49	50		مكاتب الصرف
– Electronic Banking Service Units	–	9	10		وحدات خدمة مصرفـية إلكتروـنية
<b>Total Number of Foreign Banks and Branches<sup>4</sup></b>	<b>112</b>	<b>115</b>	<b>118</b>		إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها <sup>4</sup>
– Head Offices	25	25	25		عدد البنوك الاجنبـية
– Branches	87	83	81		الفروع
– Pay Offices	–	1	1		مكاتب الصرف
– Electronic Banking Service Units	–	6	11		وحدات خدمة مصرفـية إلكتروـنية
<b>Number of Employees in Banks (UAE)<sup>5</sup></b>	<b>19,288</b>	<b>23,600</b>	<b>25,356</b>		عدد العاملين في البنوك داخل الدولة <sup>5</sup>

Source: Central Bank of the UAE

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

2) Excluding Loans to Banks, Provisions and Interest in Suspense.

3) Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.

4) Including a Pay Office and Customer Service Units.

5) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

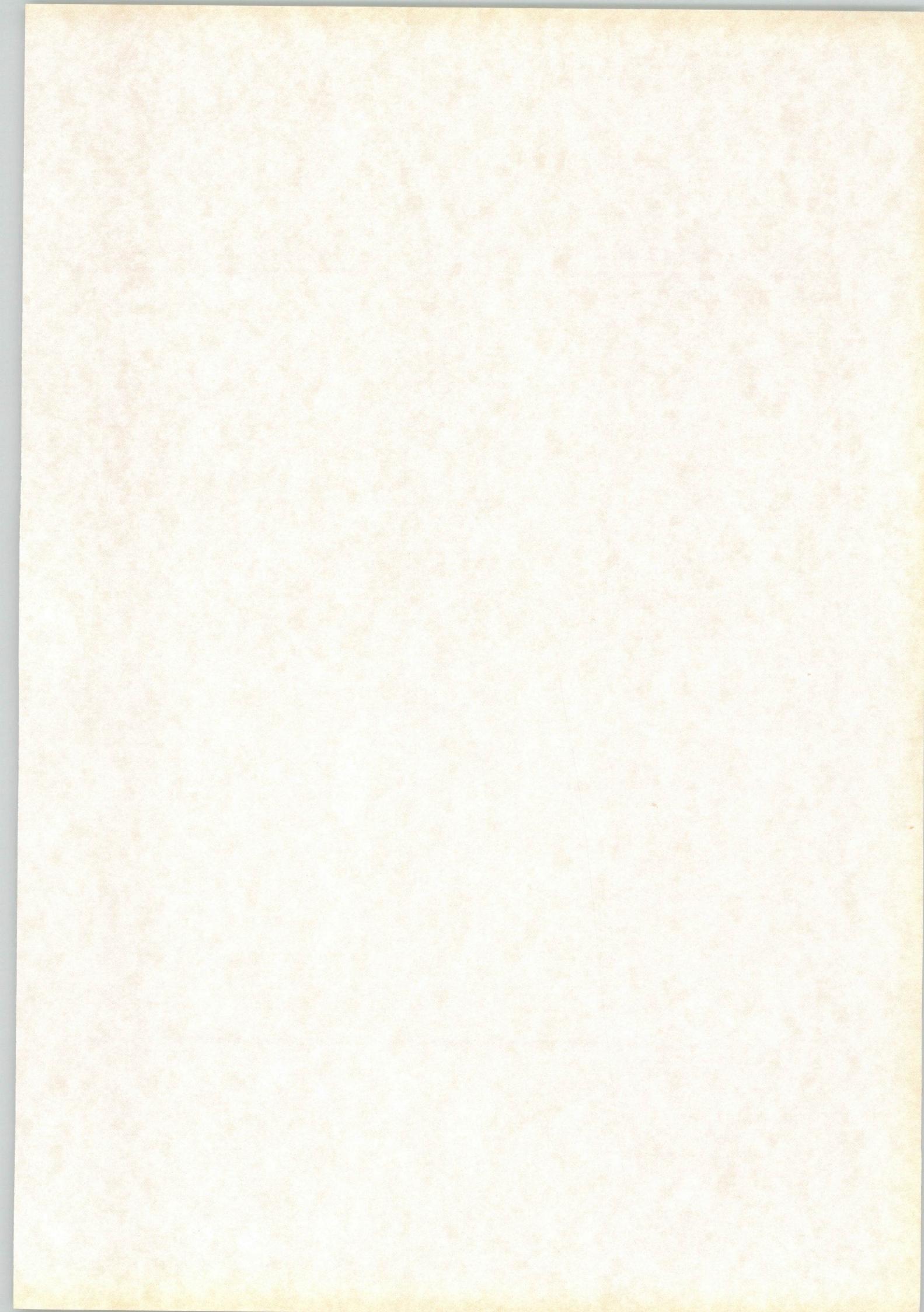
١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف .

٢) لا يشمل القروض للهـمارض والمـخصصـات والـفـوـائـد المـعلـقة .

٣) بما فيها مـكاتب الـصرف ، مـكاتب خـدـمة العـمـلـاء وـالـفـرـوعـات الـآـتـوـمـاتـيـكـة .

٤) بما فيها مـكتب صـرف وـمـكاتب خـدـمة العـمـلـاء .

٥) ما عـدا السـائـقـين وـالـمرـاسـلـين وـالـحرـس .



## أهم المؤشرات الاقتصادية

### Selected Economic Indicators

Indicator	Year		السنة	المؤشر
	2004	2005		
Population (In Thousands)	4,320	4,105*		عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	386.54	485.51		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 2000 prices, (Bn. AEDs)	330.51	357.59		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	9.7	8.2		معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Consumer Price Index (Year 2000 = 100)	114.6	121.7		الرقم القياسي لأسعار المستهلك (سنة ٢٠٠٠ = ١٠٠)
Employees (In Thousands)	2,459	..		العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	20.6	8.3		معدل النمو الإسمى للإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	11.1	27.5		معدل النمو الإسمى لاجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) <sup>1</sup>	334.19	424.00		إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) <sup>١</sup>
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	108.80	159.76		الصادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) <sup>2</sup>	124.42	139.51		إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) <sup>٢</sup>
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) <sup>3</sup>	264.72	296.82		إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) <sup>٣</sup>
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs) <sup>3</sup>	232.96	261.20		إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم) <sup>٣</sup>
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	101.23	162.80		الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	38.89	97.26		رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-23.87	-68.68		رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	+12.83	+9.50		رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	36.90	52.90		متوسط سعر البترول (دولار أمريكي للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar	3.6725	3.6725		معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي

Source: – Central Bank of the UAE.

– Ministry of Economy.

– Customs Departments of Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.

2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.

3) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold Imports.

\*) Results of 2005 census.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

– وزارة الاقتصاد.

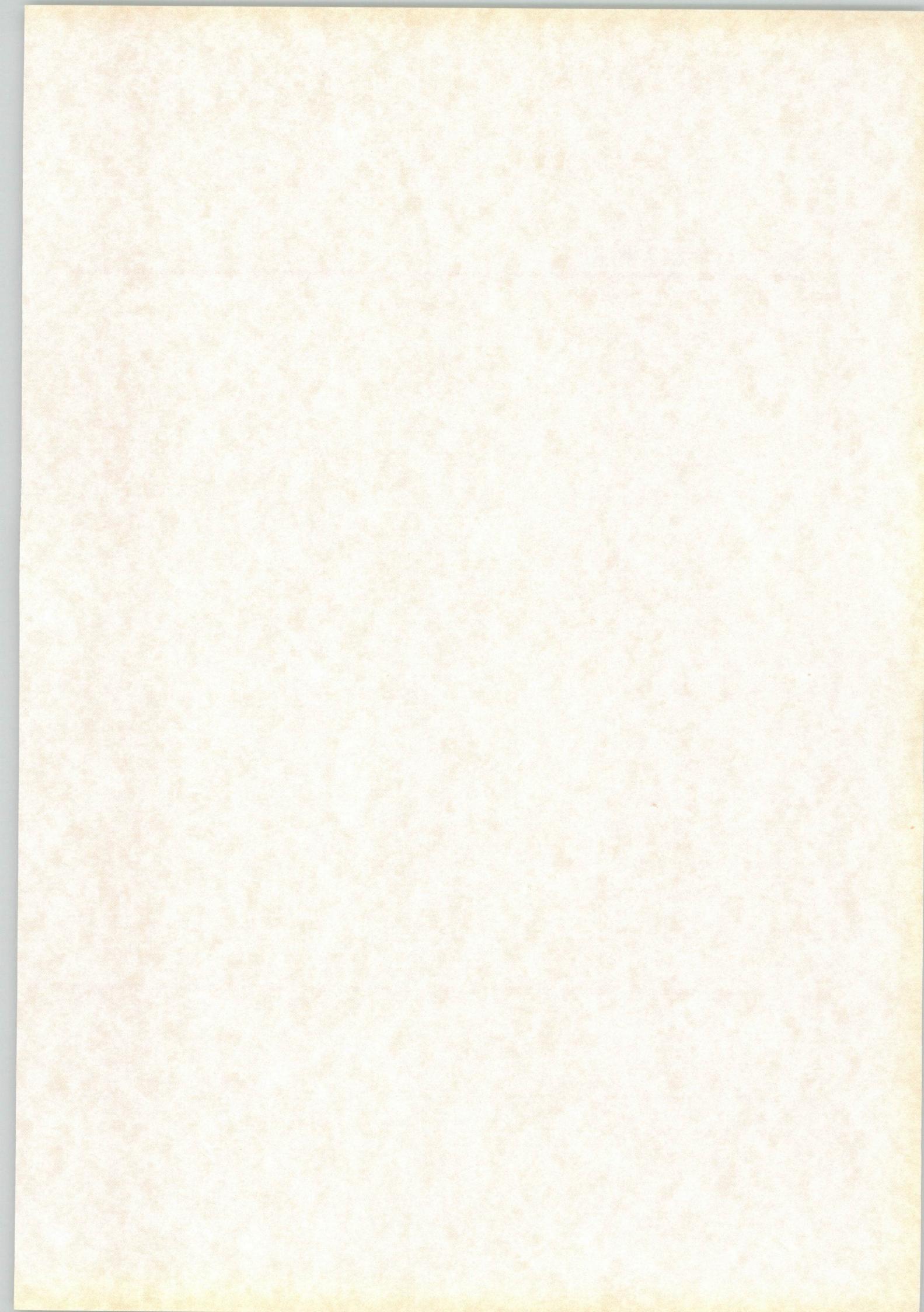
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٢) شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.

\* نتائج تعداد ٢٠٠٥.

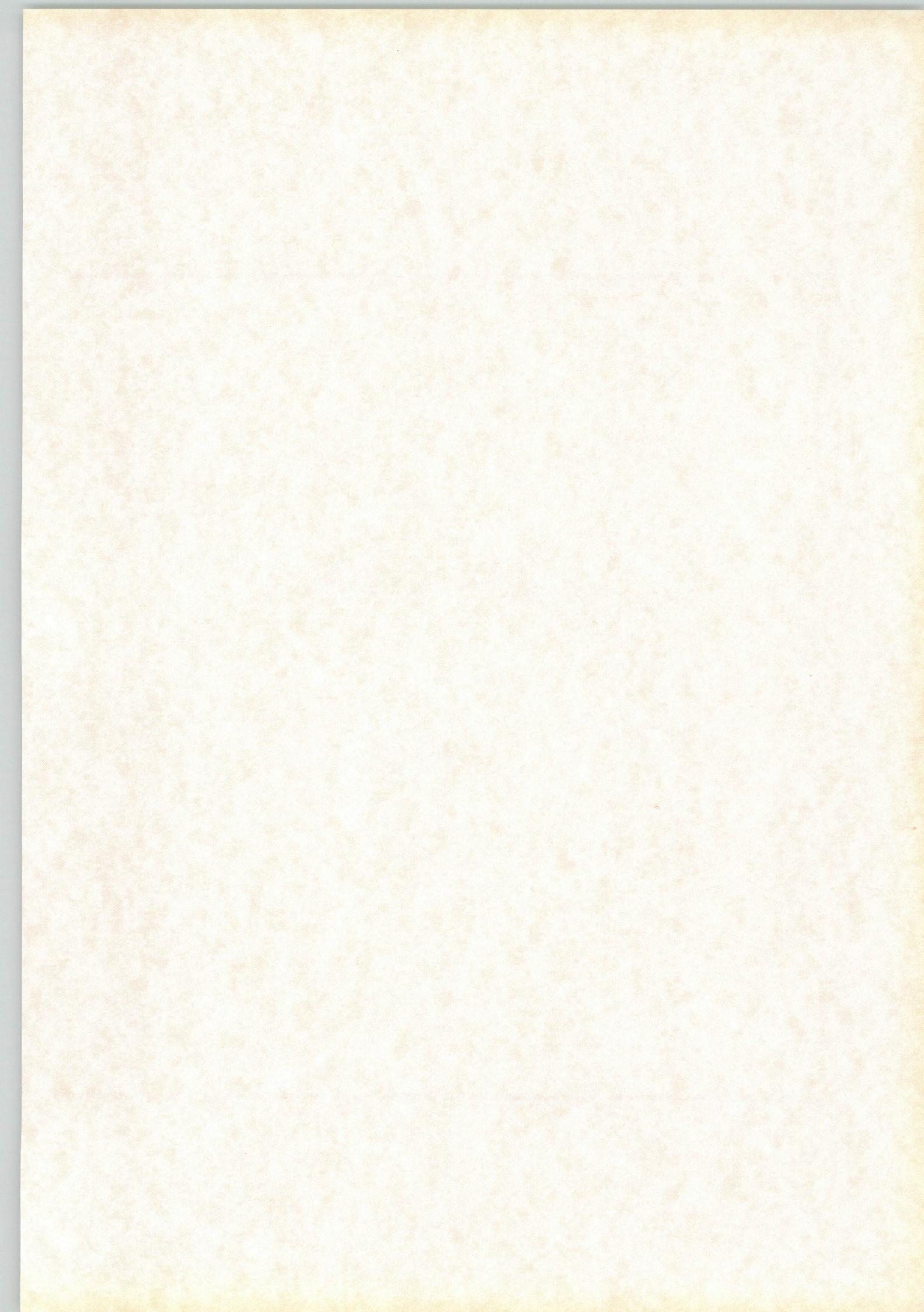


---

# الجدول

## TABLES

---



جدول (١)

## المسح النقدي

Table (1)

### Monetary Survey

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	2004 DEC.	2005 JUNE	2005 DEC.	2006 APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>145,313</b>	<b>144,317</b>	<b>166,820</b>	<b>159,582</b>	<b>160,678</b>	<b>150,967</b>	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	194,654	214,705	253,177	269,178	274,570	272,784	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-49,341	-70,388	-86,357	-109,596	-113,892	-121,817	خصوم أجنبية
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>96,929</b>	<b>146,689</b>	<b>157,244</b>	<b>190,584</b>	<b>185,298</b>	<b>202,883</b>	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-31,294	-22,526	-47,331	-36,722	-47,056	-38,159	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	13,884	19,225	24,797	26,934	27,752	30,184	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	204,795	248,849	290,302	322,912	330,221	332,936	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Financial Institutions	6,612	10,656	15,243	15,661	17,076	19,347	
Capital and Reserves	-54,023	-63,519	-79,692	-90,606	-94,947	-95,424	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-43,044	-45,996	-46,075	-47,595	-47,748	-46,001	البنود الأخرى (صافي)
<b>Broad Money (M2)</b>	<b>242,242</b>	<b>291,006</b>	<b>324,064</b>	<b>350,166</b>	<b>345,976</b>	<b>353,850</b>	عرض النقد الواسع (ن٢)
<b>Money Supply (M1)</b>	<b>80,818</b>	<b>103,028</b>	<b>104,449</b>	<b>110,670</b>	<b>113,158</b>	<b>113,336</b>	عرض النقد (ن١)
Currency outside Banks	15,778	16,552	17,522	18,353	18,690	19,009	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	65,040	86,476	86,927	92,317	94,468	94,327	ودائع نقدية
<b>Quasi - Money</b>	<b>161,424</b>	<b>187,978</b>	<b>219,615</b>	<b>239,496</b>	<b>232,818</b>	<b>240,514</b>	شيء النقد
Foreign Currency Deposits	62,496	64,989	73,804	79,586	76,825	81,150	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	98,928	122,989	145,811	159,910	155,993	159,364	ودائع بالدرهم

### Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

	2.2	1.9	2.2	-11.4	2.3	0.8	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Private Sector	2.2	1.9	2.2	-11.4	2.3	0.8	مستحقات على القطاع الخاص
<b>Broad Money (M2)</b>	<b>8.6</b>	<b>1.6</b>	<b>8.6</b>	<b>0.6</b>	<b>-1.2</b>	<b>2.3</b>	عرض النقد الواسع (ن٢)

جدول (٢)

التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد

Table (2)

Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply

(In millions of AEDs)	النوع			(بملايين الدرهم)	
	Absolute Changes		النوع		
	2004	2005	2006		
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>17,047</b>	<b>-447</b>	<b>1,485</b>	<b>-10,192</b>	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	20,719	10,687	-334	7,987	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	3,672	11,134	-1,819	18,179	خصوم أجنبية
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>5,429</b>	<b>31,641</b>	<b>21,662</b>	<b>15,972</b>	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government *	-3,922	-2,436	-9,141	1,031	صافي المستحقات على الحكومة *
Claims on Official Entities	-860	4,926	5,141	4,648	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	10,435	17,656	17,912	-31,364	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	129	1,121	3,556	-4,030	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves *	-2,807	-5,253	-5,513	-5,977	رأس المال والإحتياطيات *
Other Items (net) *	2,454	15,627	9,707	51,664	البنود الأخرى (صافي) *
<b>Broad Money (M2)</b>	<b>22,476</b>	<b>31,194</b>	<b>23,147</b>	<b>5,780</b>	عرض النقد الواسع (ن٢)
<b>Money Supply (M1)</b>	<b>9,040</b>	<b>8,792</b>	<b>458</b>	<b>-5,155</b>	عرض النقد (ن١)
<b>Quasi - Money</b>	<b>13,436</b>	<b>22,402</b>	<b>22,689</b>	<b>10,935</b>	شبيه النقد
Foreign Currency Deposits	8,192	4,601	4,806	6,481	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	5,244	17,801	17,883	4,454	ودائع بالدرهم

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

	5.4	7.6	6.6	-8.6	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Private Sector	10.2	12.0	7.7	1.7	عرض النقد الواسع (ن٢)

\* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

\* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

**Central Bank of the UAE Balance Sheet**

**ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>Assets</b>							<b>الموجودات</b>
Cash and Bank Balances	1,473	1,789	523	3,246	359	3,152	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	35,861	49,147	39,230	47,583	54,663	50,434	ودائع
Held-to-Maturity Securities	29,564	22,219	36,909	36,890	38,727	40,563	سندات محظوظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	—	975	2,373	2,373	1,173	1,173	سلف وقرض
Other Assets	637	709	1,157	849	949	1,129	موجودات أخرى
Fixed Assets	104	120	144	137	139	136	موجودات ثابتة
<b>Total Assets</b>	<b>67,639</b>	<b>74,959</b>	<b>80,336</b>	<b>91,078</b>	<b>96,010</b>	<b>96,587</b>	<b>مجموع الموجودات</b>
<b>Liabilities</b>							<b>المطلوبات</b>
Current Accounts and Deposits	21,499	23,974	26,046	26,673	28,456	27,133	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	15,977	18,891	21,033	29,578	30,475	33,484	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,965	9,965	10,501	10,501	10,501	10,501	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	18,492	19,374	21,033	21,808	21,982	22,488	نقد مصدر
Other Liabilities	146	1,195	163	958	3,036	1,421	مطلوبات أخرى
<b>Total Liabilities</b>	<b>66,079</b>	<b>73,399</b>	<b>78,776</b>	<b>89,518</b>	<b>94,450</b>	<b>95,027</b>	<b>مجموع المطلوبات</b>
<b>Capital</b>							<b>رأس المال</b>
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
<b>Total Liabilities and Capital</b>	<b>67,639</b>	<b>74,959</b>	<b>80,336</b>	<b>91,078</b>	<b>96,010</b>	<b>96,587</b>	<b>مجموع المطلوبات ورأس المال</b>
Memoranda Accounts	1,528	2,546	1,052	136	110	340	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

**الميزانية المدورة للبنوك - ارف \* Aggregated Balance Sheet of Banks \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>38,515</b>	<b>42,677</b>	<b>46,987</b>	<b>57,322</b>	<b>57,343</b>	<b>61,524</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,714	2,822	3,511	3,455	3,292	3,480	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	35,801	39,855	43,476	53,867	54,051	58,044	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>17,046</b>	<b>22,053</b>	<b>29,366</b>	<b>21,058</b>	<b>28,255</b>	<b>26,067</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,498	3,880	1,783	2,732	6,009	2,427	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	801	1,162	1,285	1,474	651	409	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,681	16,752	25,476	16,745	21,525	23,135	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	66	259	822	107	70	96	شيكات برسم التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>126,108</b>	<b>141,362</b>	<b>175,028</b>	<b>183,179</b>	<b>179,634</b>	<b>180,017</b>	<b>أصول أجنبية</b>
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	7,619	12,779	11,932	15,936	15,956	17,528	صافي التعامل مع المركز الرئيسي وأو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	43,748	47,491	75,079	64,575	58,917	56,227	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	102	86	99	78	115	90	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	33,326	39,810	43,923	49,061	50,923	49,843	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	39,768	39,256	41,754	50,494	50,960	53,353	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,545	1,940	2,241	3,035	2,763	2,976	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments **</b>	<b>256,999</b>	<b>316,158</b>	<b>372,334</b>	<b>402,154</b>	<b>411,630</b>	<b>425,745</b>	<b>الإئتمان والاستثمارات المحلية **</b>
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>246,953</b>	<b>302,485</b>	<b>353,139</b>	<b>378,980</b>	<b>388,108</b>	<b>400,968</b>	(أ) التسهيلات الإئتمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>29,184</b>	<b>34,906</b>	<b>39,306</b>	<b>32,584</b>	<b>32,301</b>	<b>38,153</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>12,479</b>	<b>17,611</b>	<b>23,254</b>	<b>25,273</b>	<b>26,145</b>	<b>28,882</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	12,479	17,611	23,254	25,273	26,145	28,882	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>201,789</b>	<b>244,482</b>	<b>283,104</b>	<b>314,362</b>	<b>322,246</b>	<b>324,697</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	8,201	9,129	8,889	9,251	9,005	8,928	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,604	12,760	17,224	21,545	21,896	23,119	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	182,984	222,593	256,991	283,566	291,345	292,650	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>3,501</b>	<b>5,486</b>	<b>7,475</b>	<b>6,761</b>	<b>7,416</b>	<b>9,236</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	3,501	5,486	7,475	6,761	7,416	9,236	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>10,046</b>	<b>13,673</b>	<b>19,195</b>	<b>23,174</b>	<b>23,522</b>	<b>24,777</b>	(ب) الإستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>11,079</b>	<b>14,239</b>	<b>14,297</b>	<b>19,661</b>	<b>19,151</b>	<b>20,720</b>	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,767	2,838	3,262	3,397	3,622	3,676	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	155	727	143	436	262	369	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	8,157	10,674	10,892	15,828	15,267	16,675	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities **</b>	<b>449,747</b>	<b>536,489</b>	<b>638,012</b>	<b>683,374</b>	<b>696,013</b>	<b>714,073</b>	<b>إجمالي الأصول / الخصوم **</b>

\* Excluding Overseas Branches of National Banks.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\* لا تشتمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

\*\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك القواعد المعلقة.

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.

**Aggregated Balance Sheet of Banks \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004 ديسمبر DEC.	2005 يونيو JUNE	2005 ديسمبر DEC.	2006 أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	البلد
<b>Liabilities</b>							<b>الخصوم</b>
<b>Monetary Deposits</b>	<b>65,040</b>	<b>86,476</b>	<b>86,927</b>	<b>92,317</b>	<b>94,468</b>	<b>94,327</b>	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	64,253	84,559	85,482	90,219	92,931	92,881	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	787	1,917	1,445	2,098	1,537	1,446	شيكات مصرفيّة
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>161,424</b>	<b>187,978</b>	<b>219,615</b>	<b>239,496</b>	<b>232,818</b>	<b>240,514</b>	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	80,367	101,952	124,422	137,322	133,538	136,849	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	14,905	16,942	16,822	17,696	17,365	17,326	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	3,656	4,095	4,567	4,892	5,090	5,189	تأمينات تجاريّة (بالعملة المحليّة)
Other Deposits (F.C.)	62,496	64,989	73,804	79,586	76,825	81,150	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>48,793</b>	<b>69,670</b>	<b>85,215</b>	<b>108,349</b>	<b>112,625</b>	<b>120,604</b>	<b>خصوم أجنبية</b>
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	2,071	7,147	4,629	5,398	6,077	6,615	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	31,296	40,564	53,263	69,513	70,527	77,928	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	13,553	20,015	25,393	31,477	34,084	34,039	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Provisions <sup>1</sup>	1,353	1,356	1,298	1,172	1,281	1,276	المخصصات <sup>1</sup>
Other Foreign Liabilities	520	588	632	789	656	746	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b>	<b>51,274</b>	<b>49,150</b>	<b>79,179</b>	<b>64,079</b>	<b>71,196</b>	<b>70,874</b>	<b>ودائع الحكومة</b>
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds <sup>2</sup></b>	<b>18</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	الإقتراض من الحكومة <sup>2</sup>
<b>Due To Central Bank</b>	<b>18</b>	<b>1,821</b>	<b>209</b>	<b>3,281</b>	<b>120</b>	<b>3,538</b>	أرصدة للمصرف المركزي
<b>Capital and Reserves</b>	<b>52,463</b>	<b>61,959</b>	<b>78,132</b>	<b>89,046</b>	<b>93,387</b>	<b>93,864</b>	رأس المال والإحتياطيات
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>19,607</b>	<b>25,168</b>	<b>29,795</b>	<b>25,154</b>	<b>32,128</b>	<b>30,454</b>	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	3,257	3,675	500	2,335	3,181	1,237	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	1,712	2,514	1,009	1,462	940	557	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,638	18,979	28,286	21,357	28,007	28,660	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>51,110</b>	<b>54,250</b>	<b>58,923</b>	<b>61,635</b>	<b>59,254</b>	<b>59,881</b>	<b>الخصوم غير المصنفة</b>
Inter-Branch Transactions	217	140	90	237	122	128	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions <sup>1</sup>	29,768	30,842	30,964	32,109	32,151	30,494	المخصصات <sup>1</sup>
Other Liabilities	21,125	23,268	27,869	29,289	26,981	29,259	خصوم أخرى
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>481,786</b>	<b>566,027</b>	<b>587,842</b>	<b>691,519</b>	<b>742,125</b>	<b>750,347</b>	<b>الحسابات النظامية</b>
Letters of Credit	54,221	58,420	64,877	70,791	73,250	75,467	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	109,872	126,803	142,698	168,460	168,195	172,605	كفالات وظهورات أخرى
Acceptances	10,520	11,552	11,940	12,958	13,282	12,955	قبولات
Forward Exchange Contracts	133,740	172,202	160,438	196,430	236,167	236,211	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	173,433	197,050	207,889	242,880	251,231	253,109	حسابات نظامية أخرى

\* Excluding Overseas Branches of National Banks.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

\* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٥)

## الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \*

(بملايين الدرهم)

(In millions of AEDs)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>25,339</b>	<b>28,620</b>	<b>31,469</b>	<b>39,201</b>	<b>39,772</b>	<b>42,609</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,066	2,108	2,742	2,647	2,609	2,762	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,273	26,512	28,727	36,554	37,163	39,847	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>12,474</b>	<b>16,295</b>	<b>22,535</b>	<b>14,246</b>	<b>21,538</b>	<b>20,055</b>	أرصدة لدى المصارف المقيدة
Money at Call and Short Notice	1,007	2,172	1,024	1,605	4,505	1,471	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	604	751	1,217	1,373	519	254	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,842	13,246	20,230	11,189	16,475	18,271	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	21	126	64	79	39	59	شيكات برسن التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>98,584</b>	<b>103,879</b>	<b>135,785</b>	<b>137,967</b>	<b>135,172</b>	<b>136,257</b>	أصول أجنبية
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	552	2,375	646	1,180	1,706	2,687	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	35,041	32,532	58,826	47,145	41,411	39,928	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	76	60	68	52	65	59	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	31,542	38,369	42,004	46,313	48,301	47,277	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	29,972	28,766	32,176	40,459	41,153	43,535	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,401	1,777	2,065	2,818	2,536	2,771	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments **</b>	<b>198,605</b>	<b>249,657</b>	<b>297,592</b>	<b>322,074</b>	<b>328,524</b>	<b>341,099</b>	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
<b>a) Credit Facilities</b>	<b>190,663</b>	<b>238,138</b>	<b>280,616</b>	<b>301,091</b>	<b>307,263</b>	<b>318,684</b>	(ا) التسهيلات الإئتمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>27,284</b>	<b>31,457</b>	<b>34,859</b>	<b>28,745</b>	<b>28,427</b>	<b>34,049</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>11,858</b>	<b>16,715</b>	<b>22,177</b>	<b>24,243</b>	<b>24,970</b>	<b>27,603</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	11,858	16,715	22,177	24,243	24,970	27,603	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>149,149</b>	<b>185,763</b>	<b>217,374</b>	<b>244,152</b>	<b>249,199</b>	<b>250,501</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,355	4,056	4,218	4,135	4,131	3,989	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,711	11,741	15,388	19,570	19,743	20,813	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	136,083	169,966	197,768	220,447	225,325	225,699	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>2,372</b>	<b>4,203</b>	<b>6,206</b>	<b>3,951</b>	<b>4,667</b>	<b>6,531</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	2,372	4,203	6,206	3,951	4,667	6,531	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>b) Domestic Investments</b>	<b>7,942</b>	<b>11,519</b>	<b>16,976</b>	<b>20,983</b>	<b>21,261</b>	<b>22,415</b>	(ب) الإستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>9,081</b>	<b>11,454</b>	<b>11,724</b>	<b>16,211</b>	<b>15,684</b>	<b>17,044</b>	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,503	2,554	2,954	3,092	3,315	3,362	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	57	189	79	360	230	315	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	6,521	8,711	8,691	12,759	12,139	13,367	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities **</b>	<b>344,083</b>	<b>409,905</b>	<b>499,105</b>	<b>529,699</b>	<b>540,690</b>	<b>557,064</b>	إجمالي الأصول / الخصوم **

\* Excluding Overseas Branches.

\* لا تشمل الفروع الخارجية.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\*\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٥)

**Aggregated Balance Sheet of National Banks \***

**الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>الخصوم</b>							
<b>Monetary Deposits</b>	<b>46,474</b>	<b>65,958</b>	<b>65,857</b>	<b>69,458</b>	<b>71,115</b>	<b>70,365</b>	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	45,890	64,324	64,665	67,661	69,826	69,271	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	584	1,634	1,192	1,797	1,289	1,094	شيكات مصرفية
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>117,659</b>	<b>135,469</b>	<b>159,366</b>	<b>174,449</b>	<b>166,213</b>	<b>173,564</b>	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	66,445	84,745	103,753	113,758	109,998	112,619	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	11,646	13,678	13,683	14,551	14,262	14,239	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	2,175	2,493	2,771	3,061	3,198	3,278	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	37,393	34,553	39,159	43,079	38,755	43,428	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>30,889</b>	<b>44,431</b>	<b>58,954</b>	<b>76,697</b>	<b>81,160</b>	<b>88,909</b>	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	734	806	907	1,659	1,496	1,401	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	24,520	33,020	45,278	57,859	59,412	66,019	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	4,441	9,394	11,489	15,872	18,905	20,040	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions <sup>1</sup>	825	816	803	640	820	828	المخصصات <sup>1</sup>
Other Foreign Liabilities	369	395	477	667	527	621	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b>	<b>49,762</b>	<b>47,602</b>	<b>77,235</b>	<b>61,477</b>	<b>67,989</b>	<b>68,205</b>	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds <sup>2</sup></b>	<b>18</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	الإقتراض من الحكومة <sup>2</sup>
<b>Due To Central Bank</b>	<b>4</b>	<b>1,252</b>	<b>4</b>	<b>2,438</b>	<b>26</b>	<b>2,411</b>	أرصدة للمصرف центральный
<b>Capital and Reserves</b>	<b>42,141</b>	<b>49,868</b>	<b>64,616</b>	<b>73,934</b>	<b>77,694</b>	<b>77,656</b>	رأس المال والإحتياطيات
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>13,751</b>	<b>18,892</b>	<b>23,366</b>	<b>19,184</b>	<b>26,567</b>	<b>25,907</b>	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	2,075	3,123	145	1,057	2,330	673	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	1,589	2,330	866	1,163	547	312	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,087	13,439	22,355	16,964	23,690	24,922	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>43,385</b>	<b>46,416</b>	<b>49,690</b>	<b>52,045</b>	<b>49,909</b>	<b>50,030</b>	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	205	57	51	179	53	17	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions <sup>1</sup>	25,618	26,416	26,843	27,619	27,709	25,987	المخصصات <sup>1</sup>
Other Liabilities	17,562	19,943	22,796	24,247	22,147	24,026	خصوم أخرى
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>295,056</b>	<b>356,183</b>	<b>358,737</b>	<b>438,100</b>	<b>458,873</b>	<b>456,247</b>	الحسابات النظامية
Letters of Credit	41,017	44,211	48,798	52,391	53,272	53,850	إعتمادات مستدنة
Guarantees and Other Endorsements	77,768	90,011	101,444	118,373	119,193	121,082	كفالات وتحميرات أخرى
Acceptances	5,199	5,557	6,813	7,515	8,079	8,086	قبولات
Forward Exchange Contracts	52,165	79,342	67,547	98,727	103,184	101,223	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	118,907	137,062	134,135	161,094	175,145	172,006	حسابات نظامية أخرى

\* Excluding Overseas Branches.

\* لا تشمل الفروع الخارجية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

1. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المتعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

2. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٦)

## الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>13,176</b>	<b>14,057</b>	<b>15,518</b>	<b>18,121</b>	<b>17,571</b>	<b>18,915</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	648	714	769	808	683	718	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	12,528	13,343	14,749	17,313	16,888	18,197	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>4,572</b>	<b>5,758</b>	<b>6,831</b>	<b>6,812</b>	<b>6,717</b>	<b>6,012</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	491	1,708	759	1,127	1,504	956	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	197	411	68	101	132	155	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,839	3,506	5,246	5,556	5,050	4,864	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	45	133	758	28	31	37	شيكات برس التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>27,524</b>	<b>37,483</b>	<b>39,243</b>	<b>45,212</b>	<b>44,462</b>	<b>43,760</b>	<b>أصول أجنبية</b>
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	7,067	10,404	11,286	14,756	14,250	14,841	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	8,707	14,959	16,253	17,430	17,506	16,299	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	26	26	31	26	50	31	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities *	1,784	1,441	1,919	2,748	2,622	2,566	أوراق مالية *
Credit to Non - Residents *	9,795	10,490	9,578	10,035	9,807	9,818	الإئتمان لغير المقيمين *
Other Foreign Assets	145	163	176	217	227	205	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments *</b>	<b>58,394</b>	<b>66,501</b>	<b>74,742</b>	<b>80,080</b>	<b>83,106</b>	<b>84,646</b>	<b>الإئتمان والاستثمارات المحلية *</b>
<b>a) Credit Facilities</b>	<b>56,290</b>	<b>64,347</b>	<b>72,523</b>	<b>77,889</b>	<b>80,845</b>	<b>82,284</b>	<b>(أ) التسهيلات الإئتمانية</b>
<b>Claims on Government</b>	<b>1,900</b>	<b>3,449</b>	<b>4,447</b>	<b>3,839</b>	<b>3,874</b>	<b>4,104</b>	<b>مستحقات على الحكومة</b>
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>621</b>	<b>896</b>	<b>1,077</b>	<b>1,030</b>	<b>1,175</b>	<b>1,279</b>	<b>مستحقات على الهيئات الرسمية</b>
Loans, Advances and Overdrafts	621	896	1,077	1,030	1,175	1,279	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>52,640</b>	<b>58,719</b>	<b>65,730</b>	<b>70,210</b>	<b>73,047</b>	<b>74,196</b>	<b>مستحقات على القطاع الخاص</b>
Commercial Papers	4,846	5,073	4,671	5,116	4,874	4,939	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	893	1,019	1,836	1,975	2,153	2,306	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	46,901	52,627	59,223	63,119	66,020	66,951	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>1,129</b>	<b>1,283</b>	<b>1,269</b>	<b>2,810</b>	<b>2,749</b>	<b>2,705</b>	<b>مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى</b>
Loans, Advances and Overdrafts	1,129	1,283	1,269	2,810	2,749	2,705	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>b) Domestic Investments</b>	<b>2,104</b>	<b>2,154</b>	<b>2,219</b>	<b>2,191</b>	<b>2,261</b>	<b>2,362</b>	<b>(ب) الاستثمارات المحلية</b>
<b>Unclassified Assets</b>	<b>1,998</b>	<b>2,785</b>	<b>2,573</b>	<b>3,450</b>	<b>3,467</b>	<b>3,676</b>	<b>الأصول غير المصنفة</b>
Fixed Assets	264	284	308	305	307	314	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	98	538	64	76	32	54	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,636	1,963	2,201	3,069	3,128	3,308	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities *</b>	<b>105,664</b>	<b>126,584</b>	<b>138,907</b>	<b>153,675</b>	<b>155,323</b>	<b>157,009</b>	<b>إجمالي الأصول / الخصوم *</b>

\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

### Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

### الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>Liabilities</b>							<b>الخصوم</b>
<b>Monetary Deposits</b>	<b>18,566</b>	<b>20,518</b>	<b>21,070</b>	<b>22,859</b>	<b>23,353</b>	<b>23,962</b>	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	18,363	20,235	20,817	22,558	23,105	23,610	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	203	283	253	301	248	352	شيكات مصرفية
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>43,765</b>	<b>52,509</b>	<b>60,249</b>	<b>65,047</b>	<b>66,605</b>	<b>66,950</b>	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	13,922	17,207	20,669	23,564	23,540	24,230	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	3,259	3,264	3,139	3,145	3,103	3,087	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,481	1,602	1,796	1,831	1,892	1,911	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	25,103	30,436	34,645	36,507	38,070	37,722	ودائع أخرى (باليعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>17,904</b>	<b>25,239</b>	<b>26,261</b>	<b>31,652</b>	<b>31,465</b>	<b>31,695</b>	<b>خصوم أجنبية</b>
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	1,337	6,341	3,722	3,739	4,581	5,214	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	6,776	7,544	7,985	11,654	11,115	11,909	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	9,112	10,621	13,904	15,605	15,179	13,999	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	528	540	495	532	461	448	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	151	193	155	122	129	125	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits (L.C. + F.C.)</b>	<b>1,512</b>	<b>1,548</b>	<b>1,944</b>	<b>2,602</b>	<b>3,207</b>	<b>2,669</b>	<b>ودائع الحكومة</b>
<b>Government Lending Funds 2</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>الإقرارض من الحكومة ٢</b>
<b>Due To Central Bank</b>	<b>14</b>	<b>569</b>	<b>205</b>	<b>843</b>	<b>94</b>	<b>1,127</b>	<b>أرصدة للمصرف المركزي</b>
<b>Capital and Reserves</b>	<b>10,322</b>	<b>12,091</b>	<b>13,516</b>	<b>15,112</b>	<b>15,693</b>	<b>16,208</b>	<b>رأس المال والإحتياطيات</b>
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>5,856</b>	<b>6,276</b>	<b>6,429</b>	<b>5,970</b>	<b>5,561</b>	<b>4,547</b>	<b>أرصدة للمصارف المقيمة</b>
Money at Call and Short Notice	1,182	552	355	1,278	851	564	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	123	184	143	299	393	245	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	4,551	5,540	5,931	4,393	4,317	3,738	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>7,725</b>	<b>7,834</b>	<b>9,233</b>	<b>9,590</b>	<b>9,345</b>	<b>9,851</b>	<b>الخصوم غير المصنفة</b>
Inter-Branch Transactions	12	83	39	58	69	111	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,150	4,426	4,121	4,490	4,442	4,507	المخصصات ١
Other Liabilities	3,563	3,325	5,073	5,042	4,834	5,233	خصوم أخرى
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>186,730</b>	<b>209,844</b>	<b>229,105</b>	<b>253,419</b>	<b>283,252</b>	<b>294,100</b>	<b>الحسابات النظامية</b>
Letters of Credit	13,204	14,209	16,079	18,400	19,978	21,617	اعتمادات مستدبة
Guarantees and Other Endorsements	32,104	36,792	41,254	50,087	49,002	51,523	كفالات وتلبيبات أخرى
Acceptances	5,321	5,995	5,127	5,443	5,203	4,869	قبولات
Forward Exchange Contracts	81,575	92,860	92,891	97,703	132,983	134,988	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	54,526	59,988	73,754	81,786	76,086	81,103	حسابات نظامية أخرى

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٧)

**الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف**

Table (7)  
**Banks' Foreign Assets and Liabilities**

Item	(بملايين الدرهم)						البند
	2004 ديسمبر DEC.	2005 يونيو JUNE	2005 ديسمبر DEC.	2006 أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>الأصول الأجنبية</b>							
Foreign Assets	126,108	141,362	175,028	183,179	179,634	180,017	
Notes and Coins	102	86	99	78	115	90	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	7,619	12,779	11,932	15,936	15,956	17,528	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	5,017	7,031	10,355	2,622	7,925	986	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks <sup>1</sup>	38,707	40,429	64,695	61,937	50,972	55,219	ودائع لدى المصارف <sup>١</sup>
Securities	33,326	39,810	43,923	49,061	50,923	49,843	إستثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances <sup>2</sup>	39,768	39,256	41,754	50,494	50,960	53,353	قرض وسلف <sup>٢</sup>
Other Foreign Assets <sup>3</sup>	1,569	1,971	2,270	3,051	2,783	2,998	أصول أجنبية أخرى <sup>٣</sup>
<b>الخصوم الأجنبية</b>							
Foreign Liabilities	48,793	69,670	85,215	108,349	112,625	120,604	
Due To H.O. and Branches	2,071	7,147	4,629	5,398	6,077	6,615	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,032	3,223	1,819	3,616	1,497	3,949	التزامات المصارف
Deposits of Banks	30,264	37,341	51,444	65,897	69,030	73,979	ودائع للمصارف
Other Deposits	13,249	19,761	25,014	30,946	33,829	33,813	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities <sup>4</sup>	2,177	2,198	2,309	2,492	2,192	2,248	خصوم أجنبية أخرى <sup>٤</sup>

١) Demand and Time Deposits.

١) ودائع تحت الطلب والأجل.

٢) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

٢) تشمل الكمبيادات التجارية المشتراء أو المخصومة.

٣) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيدة وأصول أخرى.

٤) Including Commercial Prepayments.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

جدول (٨)

**الإئتمان المصرفي الإجمالي\*\* للمقيمين وغير المقيمين \***

Item	(In millions of AEDs)						البند
	2004 ديسمبر DEC.	2005 يونيو JUNE	2005 ديسمبر DEC.	2006 أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>Total Credit to Residents</b>	<b>246,953</b>	<b>302,484</b>	<b>353,139</b>	<b>378,980</b>	<b>388,108</b>	<b>400,968</b>	<b>إجمالي الإئتمان للمقيمين</b>
Loans, Advances and Overdrafts	228,148	280,595	327,026	348,184	357,207	368,921	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,604	12,760	17,224	21,545	21,896	23,119	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	8,201	9,129	8,889	9,251	9,005	8,928	الكمبيالات التجارية المخصومة
<b>Total Credit to Non - Residents</b>	<b>39,767</b>	<b>39,256</b>	<b>41,754</b>	<b>50,493</b>	<b>50,960</b>	<b>53,353</b>	<b>إجمالي الإئتمان لغير المقيمين</b>
Loans, Advances and Overdrafts	31,270	30,680	34,538	43,442	44,171	46,509	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	161	217	294	316	454	367	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	8,336	8,359	6,922	6,735	6,335	6,477	الكمبيالات التجارية المخصومة
<b>Total Credit to Residents and Non-Residents</b>	<b>286,720</b>	<b>341,740</b>	<b>394,893</b>	<b>429,473</b>	<b>439,068</b>	<b>454,321</b>	<b>إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين</b>

\* Excluding Overseas Branches of National Banks.

\* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\*\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

جدول (٩)

**الائتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي<sup>١</sup>**

(بملايين الدراهم)  
(In millions of AEDs)

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة
	2004 ديسمبر DEC.	2005 يونيو JUNE	2005 ديسمبر DEC.	2006 يونيو JUNE	
1) Agriculture	862	905	955	1,011	(١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,692	2,889	3,712	3,887	(٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	13,602	16,652	17,813	22,421	(٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,719	1,800	1,515	2,223	١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,136	1,088	1,005	1,188	٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	634	666	698	784	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	632	665	722	919	٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,851	2,542	3,221	3,668	٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول واليترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,791	1,846	2,565	3,567	٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألミニوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	892	1,323	1,058	1,004	٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	4,947	6,722	7,029	9,068	٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	9,099	10,528	10,534	9,914	(٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	31,681	33,559	41,897	47,000	(٥) التشييد
6) Trade	69,501	77,862	85,093	86,208	(٦) التجارة
6.1 Wholesale	51,325	55,856	60,983	60,215	١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	18,176	22,006	24,110	25,993	٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	6,834	7,404	10,702	14,979	(٧) النقل والتخزين والإتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	3,501	5,486	7,475	9,236	(٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	29,184	34,906	39,306	38,153	(٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	35,519	53,991	70,458	78,851	(١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	24,069	25,154	27,256	28,834	(١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others <sup>٢</sup>	20,409	33,148	37,938	60,474	(١٢) أنشطة أخرى <sup>٢</sup>
Total	246,953	302,484	353,139	400,968	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

١) الرصيد القائم للائتمان باستثناء القروض فيما بين المصارف.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

جدول (١٠)

Table (10)

**Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents**

**القروض والسلف والسدب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>Government</b>	29,184	34,906	39,306	32,584	32,301	38,153	الحكومة
<b>Public Sector</b>	12,946	18,372	24,082	25,785	26,362	29,305	القطاع العام
Financial Institutions	466	601	828	457	162	256	مؤسسات مالية
Insurance Companies	1	160	—	55	55	167	شركات التأمين
Others	12,479	17,611	23,254	25,273	26,145	28,882	أخرى
<b>Private Sector</b>	186,018	227,317	263,638	289,815	298,544	301,463	القطاع الخاص
Financial Institutions	2,856	4,234	6,113	5,331	6,198	7,939	مؤسسات مالية
Insurance Companies	177	490	534	918	1,001	874	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	122,670	141,118	158,573	176,776	184,377	184,881	قطاع الأعمال والصناعة
Others <sup>1</sup>	60,315	81,475	98,418	106,790	106,968	107,769	أخرى <sup>1</sup>
<b>Total</b>	<b>228,148</b>	<b>280,595</b>	<b>327,026</b>	<b>348,184</b>	<b>357,207</b>	<b>368,921</b>	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

جدول (١١)

**الودائع حسب البهنة المودعة\***

Table (11)

**Deposits by Ownership \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		ال Benson
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	
<b>1) Residents</b>	<b>276,951</b>	<b>321,688</b>	<b>384,275</b>	<b>404,268</b>			<b>١) المقيمون</b>
1.1 Government	51,274	49,150	79,179	70,874			<b>١-١ الحكومة</b>
1.2 Public Sector	23,344	27,446	27,882	32,891			<b>٢-١ القطاع العام</b>
1.2.1 Financial Institutions	3,212	1,628	1,665	2,680			<b>١-٢-١ المؤسسات المالية</b>
1.2.2 Business and Industrial Inst.	20,132	25,818	26,217	30,211			<b>٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية</b>
1.3 Private Sector	90,779	113,999	144,117	155,837			<b>٣-١ القطاع الخاص</b>
1.3.1 Financial Institutions	6,034	7,668	8,541	10,704			<b>١-٣-١ المؤسسات المالية</b>
1.3.2 Business and Industrial Inst.	84,745	106,331	135,576	145,133			<b>٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية</b>
1.4 Individuals	106,186	117,890	117,057	129,597			<b>٤ الأفراد</b>
1.5 Others	5,368	13,203	16,040	15,069			<b>٥ آخرون</b>
<b>2) Non-Residents</b>	<b>13,553</b>	<b>20,014</b>	<b>25,394</b>	<b>34,039</b>			<b>٢) غير المقيمين</b>
2.1 Government and Diplomatic Missions	995	590	1,583	1,550			<b>١-٢ الحكومات والهيئات السياسية</b>
2.2 Financial Institutions	1,284	1,879	4,834	5,196			<b>٢-٢ المؤسسات المالية</b>
2.3 Business and Industry	4,715	8,201	8,849	13,888			<b>٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية</b>
2.4 Individuals and Others	6,559	9,344	10,128	13,405			<b>٤ أفراد وآخرون</b>
<b>Total Deposits</b>	<b>290,504</b>	<b>341,702</b>	<b>409,669</b>	<b>438,307</b>			<b>إجمالي الودائع</b>

\* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments.

\* لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والشيكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية.

جدول (١٢)

**الودائع حسب النوع والعملة<sup>١</sup>**

Table (12)

**Deposits by Type and Currency<sup>١</sup>**

(بملايين الدرهم)							
Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Demand	83,421	106,571	111,994	116,363	117,661	118,113	جاربة
Local Currency	65,022	86,116	87,086	91,726	94,455	94,717	عملة محلية
Foreign Currencies	18,399	20,455	24,908	24,637	23,206	23,396	عملات أجنبية
Savings	18,397	21,248	20,726	21,877	21,309	21,236	إدخارية
Local Currency	15,697	17,918	17,957	18,935	18,609	18,545	عملة محلية
Foreign Currencies	2,700	3,330	2,769	2,942	2,700	2,691	عملات أجنبية
Time	132,587	159,550	191,954	216,456	213,933	220,711	أجل
Local Currency	81,277	104,105	127,237	141,172	139,098	143,963	عملة محلية
Foreign Currencies	51,310	55,445	64,717	75,284	74,835	76,748	عملات أجنبية
Total Deposits <sup>٢</sup>	234,405	287,369	324,674	354,696	352,903	360,060	إجمالي الودائع <sup>٢</sup>
Total Local Currency	161,996	208,139	232,280	251,833	252,162	257,225	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	72,409	79,230	92,394	102,863	100,741	102,835	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	4,824	5,182	5,815	6,495	6,930	7,374	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

1) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

2) المقimeون وغير المقimeين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

جدول (١٣)

## الودائع لأجل حسب آجالها \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Maturity	Period		2004		2005		2006		الفترة	الأجل
	ديسمبر	يونيو	DEC.	JUNE	ديسمبر	يونيو	DEC.	JUNE		
Up to 3 Months			101,626	106,245	164,431	158,565				أ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months			21,952	25,242	29,585	34,555				أكثر من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months			36,141	40,635	46,129	51,341				أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months			17,126	27,520	20,838	35,129				أكثر من ١٢ شهر
Total			176,845	199,642	260,983	279,590				الإجمالي

\* Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits.

\* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة.

جدول (١٤)

## هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Interest Rate (Percent per Annum)	Period		2004		2005		2006		الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
	ديسمبر	يونيو	DEC.	JUNE	ديسمبر	يونيو	DEC.	JUNE		
Less than 2			30,391	48,430	58,351	58,507				أقل من ٢
From 2 to Less than 4			94,800	55,707	6,187	5,676				من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6			40,989	102,360	136,959	68,223				من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8			20,448	29,139	71,192	165,977				من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10			32,948	25,717	34,108	48,212				من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12			12,769	26,336	30,196	35,267				من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14			7,534	7,211	7,690	8,892				من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16			2,086	1,763	1,868	2,225				من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above			4,988	5,822	6,587	7,990				١٦ فأكثر
Total			246,953	302,485	353,138	400,969				الإجمالي

\* A. Excluding Inter-Bank Lending.

\* أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.

B. In Dirham and Foreign Currencies.

ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٥)

### هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين \*

Interest Rate (Percent per Annum)	Period				الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة (%)
		2004 ديسمبر DEC.	2005 يونيو JUNE	2006 ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	
Less than 2		16,691	17,676	11,300	11,498	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		59	2,139	8,161	7,595	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		5	13	22	56	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above		0	0	0	0	٦ فأكثر
<b>Total</b>		<b>16,755</b>	<b>19,828</b>	<b>19,483</b>	<b>19,149</b>	<b>الإجمالي</b>

\* In Dirham and Foreign Currencies.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٦)

### هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين \*

Interest Rate (Percent per Annum)	Period				الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة (%)
		2004 ديسمبر DEC.	2005 يونيو JUNE	2006 ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	
Less than 2		61,539	36,049	12,190	14,767	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		103,581	136,591	50,594	22,414	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8		3,688	13,766	180,567	216,231	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		99	105	96	159	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above		27	128	96	18	١٠ فأكثر
<b>Total</b>		<b>168,934</b>	<b>186,639</b>	<b>243,543</b>	<b>253,589</b>	<b>الإجمالي</b>

\* In Dirham and Foreign Currencies.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٧)

### النقد المصدر حسب الفئات والنوع

(In thousands of AEDs)

(بآلاف الدرهم)

Item	2004		2005		2006		ال Benson
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
<b>Currency Notes *</b>							
Five Dirham	150,768	149,456	176,610	173,415	173,713	175,378	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	389,454	393,966	445,569	442,281	432,447	421,569	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	67,786	63,780	77,400	76,474	83,105	94,973	فئة العشرين درهماً
Fifty Dirham	383,537	380,403	422,736	421,458	419,286	418,130	فئة الخمسين دراماً
One Hundred Dirham	2,278,892	2,487,235	2,973,756	2,989,501	2,995,122	3,041,888	فئة المائة دراماً
Two Hundred Dirham	380,732	265,782	180,763	149,921	144,585	141,153	فئة المائتا دراماً
Five Hundred Dirham	9,058,182	9,696,217	10,740,760	10,873,244	11,040,288	11,467,949	فئة الخمسمائة دراماً
One Thousand Dirham	5,478,706	5,627,302	5,660,855	6,315,288	6,325,106	6,357,242	فئة الألف دراماً
<b>Total Notes Issued (1)</b>	<b>18,188,057</b>	<b>19,054,141</b>	<b>20,678,449</b>	<b>21,441,582</b>	<b>21,613,652</b>	<b>22,118,282</b>	<b>مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)</b>
<b>Currency Coins **</b>							
One Fils	27	27	27	27	28	27	فئة الفلس
Five Fils	1,415	1,473	1,508	1,534	1,542	1,545	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	3,079	3,161	3,245	3,315	3,335	3,345	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	20,678	22,258	23,507	24,250	24,532	24,661	فئة الخمسة وعشرون فلساً
Fifty Fils	44,624	46,411	49,763	51,482	51,983	52,291	فئة الخمسين فلساً
One Dirham	228,550	241,588	271,253	280,270	281,721	282,826	فئة الدرهماً
Five Dirham	1,137	1,144	1,144	1,140	1,140	1,140	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,848	3,952	3,984	4,078	4,091	4,092	فئة الخمسين دراماً «عملة فضية»
<b>Total Coins Issued (2)</b>	<b>303,558</b>	<b>320,214</b>	<b>354,631</b>	<b>366,296</b>	<b>368,572</b>	<b>370,127</b>	<b>مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)</b>
<b>Total Currency Issued (1) + (2)</b>	<b>18,491,615</b>	<b>19,374,355</b>	<b>21,033,080</b>	<b>21,807,878</b>	<b>21,982,224</b>	<b>22,488,409</b>	<b>إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)</b>

\* Excluding Mutilated Notes.

\* باستبعاد التالف منها.

\*\* Excluding Issued Gold Coins.

\*\* لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

جدول (١٨)

### Cleared Cheques Statistics

(In millions of AEDs)

(القيم بملايين الدرهم)

	أبوظبي <sup>١</sup> ABU DHABI <sup>١</sup>	دبي DUBAI		الشارقة <sup>٢</sup> SHARJAH <sup>٢</sup>		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
		عدد <sup>*</sup> * No. of Cheques	قيمة <sup>*</sup> Amount الشيكات	عدد <sup>*</sup> * No. of Cheques	قيمة <sup>*</sup> Amount الشيكات	عدد <sup>*</sup> * No. of Cheques	قيمة <sup>*</sup> Amount الشيكات	عدد <sup>*</sup> * No. of Cheques	قيمة <sup>*</sup> Amount الشيكات	عدد <sup>*</sup> * No. of Cheques	قيمة <sup>*</sup> Amount الشيكات	
		الإجمالي السنوي ٢٠٠٤										
2004 Total per Year	99,199	3,723	263,547	10,865	45,836	2,315	5,677	353	2,707	185	416,966	17,441
2004 Average per Month	8,267	310	21,962	905	3,820	193	473	29	226	15	34,748	1,452
2005 Total per Year	156,108	4,378	383,414	12,508	72,241	2,771	10,708	451	4,295	242	626,767	20,350
2005 Average per Month	13,009	365	31,951	1,042	6,020	231	892	38	358	20	52,231	1,696
2006 Total (Jan. - June)	67,781	2,254	214,406	6,765	63,730	1,501	5,308	258	2,384	138	353,609	10,916
2006 Average Per Month (Jan. - June)	11,297	376	35,734	1,128	10,622	250	885	43	397	23	58,935	1,820

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

\* No. of Cheques is in Thousands.

١) تشمل فرع العين.

٢) تشمل إماراتي عجمان وأم القيوين

\* عدد الشيكات بالآلاف.

جدول (١٩)

### أسعار الفائدة على الودائع \*

Table (19)

#### Interest Rates on Deposits \*

		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	3 شهور	شهرين	شهر	حتى أسبوع	Up to 7 Days	
2005	Average Rate	0.32	2.25	2.94	2.48	2.55	2.43	2.07	1.64	المتوسط		
	Minimum	0.15	0.86	0.94	0.38	0.18	0.18	0.18	0.45	الحد الأدنى		٢٠٠٥
	Maximum	0.88	4.21	4.70	4.68	4.77	4.74	4.45	4.09	الحد الأعلى		
JAN. 2006	Average Rate	0.41	2.76	4.07	3.31	3.81	3.68	3.04	2.61	المتوسط		٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.05	الحد الأدنى		
	Maximum	1.00	4.56	4.97	4.89	5.01	4.88	4.67	4.16	الحد الأعلى		
FEB. 2006	Average Rate	0.41	2.80	4.22	3.35	3.91	3.78	3.06	2.65	المتوسط		٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.25	الحد الأدنى		
	Maximum	1.00	4.64	5.20	4.79	5.05	4.91	4.44	4.05	الحد الأعلى		
MAR. 2006	Average Rate	0.41	2.83	4.30	3.48	4.00	3.81	3.16	2.78	المتوسط		٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.30	الحد الأدنى		
	Maximum	1.00	4.71	5.24	5.03	5.15	4.75	4.58	4.25	الحد الأعلى		
APR. 2006	Average Rate	0.41	2.95	4.36	3.57	4.10	3.96	3.30	2.94	المتوسط		٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.53	الحد الأدنى		
	Maximum	1.00	5.94	5.24	5.15	5.19	4.95	4.75	4.34	الحد الأعلى		
MAY 2006	Average Rate	0.41	2.95	4.38	3.61	4.14	4.00	3.36	2.99	المتوسط		٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.65	الحد الأدنى		
	Maximum	1.00	4.94	5.24	5.15	5.19	4.95	4.75	4.34	الحد الأعلى		
JUNE 2006	Average Rate	0.41	2.95	4.49	3.71	4.24	4.09	3.44	3.07	المتوسط		٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.80	الحد الأدنى		
	Maximum	1.00	4.94	5.24	5.15	5.19	4.95	4.75	4.34	الحد الأعلى		

Source : Four Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances \*

أسعار الفائدة على القروض والسلف \*

			إيداعات آمانة	القروض والسلف الأخرى	السحب على المكتشوف		القروض	
			Other Loans & Advances	Trust Receipts	Overdrafts		Loans	Personal
			Average Rate	7.38	10.00	7.19	Business	تجاري
2005	Average Rate	14.46	7.38	10.00	7.19	11.44	المتوسط	١٤.٤٦
	Minimum	1.27	2.00	0.57	0.60	1.94	الحد الأدنى	١.٢٧
	Maximum	28.80	15.00	25.00	16.14	26.00	الحد الأعلى	٢٨.٨٠
JAN. 2006	Average Rate	14.36	7.19	10.12	7.44	11.36	المتوسط	١٤.٣٦
	Minimum	1.27	2.00	1.50	0.06	2.74	الحد الأدنى	١.٢٧
	Maximum	28.80	15.00	21.15	15.00	26.00	الحد الأعلى	٢٨.٨٠
FEB. 2006	Average Rate	14.98	8.12	10.42	8.08	11.56	المتوسط	١٤.٩٨
	Minimum	1.27	2.00	1.50	0.06	2.74	الحد الأدنى	١.٢٧
	Maximum	28.00	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	٢٨.٠٠
MAR. 2006	Average Rate	14.62	7.61	10.42	8.26	11.53	المتوسط	١٤.٦٢
	Minimum	1.27	2.00	1.50	0.06	2.74	الحد الأدنى	١.٢٧
	Maximum	28.80	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	٢٨.٨٠
APR. 2006	Average Rate	15.81	8.22	10.48	8.37	11.81	المتوسط	١٥.٨١
	Minimum	1.27	2.00	1.59	0.60	2.74	الحد الأدنى	١.٢٧
	Maximum	29.88	15.00	25.00	20.75	26.00	الحد الأعلى	٢٩.٨٨
MAY 2006	Average Rate	15.55	7.89	10.39	8.03	11.55	المتوسط	١٥.٥٥
	Minimum	2.00	2.03	1.00	0.82	2.74	الحد الأدنى	٢.٠٠
	Maximum	29.28	15.00	21.00	20.95	26.00	الحد الأعلى	٢٩.٢٨
JUN. 2006	Average Rate	15.91	7.60	10.40	7.96	11.55	المتوسط	١٥.٩١
	Minimum	3.25	2.03	1.00	0.82	2.74	الحد الأدنى	٣.٢٥
	Maximum	29.88	15.00	25.00	20.95	26.00	الحد الأعلى	٢٩.٨٨

Source : Four Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢١)

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك \*

Table (21)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits \*

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year		
2005	Average Rate	3.34	3.43	3.45	3.73	3.98	المتوسط	٣٠%
	Minimum	2.26	2.42	2.55	2.72	2.89	الحد الأدنى	٢٠%
	Maximum	4.43	4.47	4.60	4.70	4.85	الحد الأعلى	٤٠%
JAN. 2006	Average Rate	4.40	4.55	4.64	4.72	4.83	المتوسط	٣٠%
	Minimum	4.31	4.45	4.55	4.65	4.76	الحد الأدنى	٢٠%
	Maximum	4.58	4.68	4.75	4.80	4.90	الحد الأعلى	٤٠%
FEB. 2006	Average Rate	4.59	4.69	4.83	4.93	5.04	المتوسط	٣٠%
	Minimum	4.58	4.67	4.75	4.81	4.91	الحد الأدنى	٢٠%
	Maximum	4.60	4.70	4.90	5.00	5.15	الحد الأعلى	٤٠%
MAR. 2006	Average Rate	4.65	4.80	4.95	5.03	5.16	المتوسط	٣٠%
	Minimum	4.60	4.70	4.90	5.00	5.10	الحد الأدنى	٢٠%
	Maximum	4.83	4.95	5.05	5.10	5.25	الحد الأعلى	٤٠%
APR. 2006	Average Rate	4.85	4.99	5.09	5.19	5.30	المتوسط	٣٠%
	Minimum	4.84	4.95	5.04	5.12	5.22	الحد الأدنى	٢٠%
	Maximum	4.92	5.08	5.17	5.28	5.38	الحد الأعلى	٤٠%
MAY 2006	Average Rate	4.80	4.96	5.04	5.11	5.20	المتوسط	٣٠%
	Minimum	3.70	4.00	4.07	4.13	4.21	الحد الأدنى	٢٠%
	Maximum	5.08	5.20	5.30	5.35	5.42	الحد الأعلى	٤٠%
JUN. 2006	Average Rate	5.09	5.27	5.39	5.47	5.55	المتوسط	٣٠%
	Minimum	5.05	5.20	5.30	5.32	5.46	الحد الأدنى	٢٠%
	Maximum	5.17	5.37	5.51	5.61	5.70	الحد الأعلى	٤٠%

Source : Five Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٢)

**أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم \***

Currency	2003	2004	2005	2006						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	ابril Apr.	مايو May	يونيو June	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.3235	12.4598	12.5752	12.5760	12.5732	12.5745	12.5754	12.6511	12.7001	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء .

**أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم \***

**أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم \***

Currency	2003	2004	2005	2006						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	ابril Apr.	مايو May	يونيو June	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0317	0.0342	0.0334	0.0318	0.0312	0.0314	0.0316	0.0329	0.0320	اليين الياباني
Euro	4.1515	4.5671	4.5756	4.4482	4.3871	4.4299	4.5099	4.6877	4.6461	اليورو
Pound Sterling	6.0027	6.6459	6.6871	6.4859	6.4138	6.4194	6.4820	6.8635	6.7694	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.7292	2.9444	2.9547	2.8702	2.8121	2.8176	2.8577	3.0130	2.9810	الفرنك السويسري
SDR	5.1423	5.4391	5.3441	5.3214	5.2725	5.2910	5.3294	5.4683	5.4293	حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء .

جدول (٢٢)

Table (23)

**أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون حول الخليج العربية بالدرهم \***

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	2006										العملة
	2003	2004	2005	يناير Jan.	فبراير Fab.	مارس Mar.	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June		
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي	
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني	
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري	
Kuwaiti Dinar	12.4589	12.4618	12.5771	12.5743	12.5732	12.5747	12.5760	12.7006	12.6997	الدينار الكويتي	
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني	

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

**أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم \***

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	2006										العملة
	2003	2004	2005	يناير Jan.	فبراير Fab.	مارس Mar.	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June		
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي	
Japanese Yen	0.0343	0.0354	0.0312	0.0313	0.0315	0.0312	0.0320	0.0328	0.0316	اليين الياباني	
Euro	4.6176	5.0053	4.3418	4.4441	4.3558	4.4305	4.5737	4.7245	4.6180	اليورو	
Pound Sterling	6.5413	7.0596	6.3270	6.4935	6.3933	6.3914	6.5574	6.9131	6.6946	الجنيه الإسترليني	
Swiss Franc	2.7773	3.2434	2.7925	2.8624	2.7797	2.8123	2.8925	3.0305	2.9534	الفرنك السويسري	
SDR	5.4376	5.6887	5.2484	5.3214	5.2646	5.2804	5.3670	5.4853	5.3978	حقوق السحب الخاصة	

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٤)

**Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors**

**الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية**

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدرهم، بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	2002	2003	2004*	2005*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>231,348</b>	<b>274,873</b>	<b>335,234</b>	<b>427,364</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
– Agriculture, Livestock and Fishery	9,105	9,152	10,100	11,028	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining and Quarrying:	73,277	92,901	124,089	174,114	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	72,552	92,136	123,261	173,195	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarring	725	765	828	919	– المحاجر
– Manufacturing Industries	37,710	42,215	50,159	61,194	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,930	6,009	6,720	7,935	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	21,478	26,072	28,971	34,980	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	28,894	35,460	43,458	52,998	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	6,025	6,525	7,343	8,946	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	21,742	24,692	27,263	32,642	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	22,524	25,355	30,018	35,920	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	5,663	6,492	7,113	7,607	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>17,314</b>	<b>19,902</b>	<b>23,374</b>	<b>28,426</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>27,864</b>	<b>30,737</b>	<b>32,463</b>	<b>34,735</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
– Domestic Services of Households	2,030	2,065	2,126	2,382	– الخدمات المنزلية
<b>Less : Imputed Bank Services Charges</b>	<b>5,700</b>	<b>5,825</b>	<b>6,662</b>	<b>7,395</b>	<b>نهاية : الخدمات المصرافية المحسوبة</b>
<b>TOTAL</b>	<b>272,856</b>	<b>321,752</b>	<b>386,535</b>	<b>485,513</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>200,304</b>	<b>229,616</b>	<b>263,274</b>	<b>312,318</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Economy.

\* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد.  
\* تقديرات.

جدول (٢٥)

Table (25)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(بملايين الدرهم، بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ م)

Economic Sectors	2002	2003	2004*	2005*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>230,061</b>	<b>257,763</b>	<b>283,332</b>	<b>306,919</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,915	8,942	9,806	10,394	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining and Quarrying:	80,856	91,763	94,415	95,968	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	80,138	91,025	93,625	95,123	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarrying	718	738	790	845	– المحاجر
– Manufacturing Industries	36,305	39,170	45,570	47,894	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,890	5,777	6,412	7,214	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	20,355	23,809	25,821	29,694	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	26,918	32,293	38,105	44,202	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,477	5,700	6,395	7,418	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	19,586	21,121	23,260	26,516	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	21,537	23,272	27,046	30,832	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	5,222	5,916	6,402	6,786	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>16,810</b>	<b>18,954</b>	<b>22,050</b>	<b>25,358</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>26,011</b>	<b>28,222</b>	<b>29,509</b>	<b>30,099</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
– Domestic Services of Households	1,952	1,970	2,005	2,125	– الخدمات المنزلية
<b>Less : Imputed Bank Services Charges</b>	<b>5,530</b>	<b>5,598</b>	<b>6,285</b>	<b>6,914</b>	<b>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</b>
<b>TOTAL</b>	<b>269,304</b>	<b>301,311</b>	<b>330,511</b>	<b>357,588</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>189,166</b>	<b>210,286</b>	<b>236,886</b>	<b>262,465</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Economy.

\* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد.

\* تقديرات.

جدول (٢٦)

**Expenditure on Gross Domestic Product**

(In millions of AEDs, at current prices)

**الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي**

(بملايين الدرهم، بالأسعار الجارية)

Expenditure	2002	2003	2004*	2005**	الإنفاق
Final Consumption	186,076	205,499	247,841	268,307	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	41,818	46,057	48,850	53,979	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	144,258	159,442	198,991	214,328	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	62,404	73,105	81,255	103,587	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,870	2,950	4,505	5,724	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	23,936	43,594	56,881	112,965	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	2,430	3,396	3,947	5,071	صافي الضرائب غير المباشرة
<b>Gross Domestic Product at Basic Prices</b>	<b>272,856</b>	<b>321,752</b>	<b>386,535</b>	<b>485,513</b>	<b>الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس</b>

Source : Ministry of Economy.

\* Adjusted

\*\* Preliminary

المصدر : وزارة الاقتصاد.

\* معدلة.

\*\* أولية.

جدول (٢٧)

Table (27)  
Consumer Price Index By  
Major Groups (2000 = 100)

الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب  
المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2002	2003	2004	2005*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	105.8	109.1	114.6	121.7	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	102.4	104.7	112.0	117.0	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	104.9	106.6	112.0	114.8	الملابس الجاهزة والأقمشة وملابسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	107.1	112.7	119.0	130.1	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	102.8	104.4	106.9	110.5	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	112.5	115.3	117.0	123.4	الرعاية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	103.8	106.6	111.5	116.6	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	113.2	114.7	117.1	121.7	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	102.3	103.9	111.1	117.8	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Economy.

\* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة الاقتصاد .

\* أرقام أولية .

جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات \*

Table (28)

Balance of Payments Estimates \*

Item	2004*	2005*	البند
<b>Current Account Balance</b>	<b>38,889</b>	<b>97,257</b>	<b>الحساب الجاري</b>
<b>Trade Balance (FOB)</b>	<b>101,231</b>	<b>162,801</b>	<b>الميزان التجاري (فوب)</b>
Total Exports of Hydrocarbon	142,500	202,156	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	108,798	159,761	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	16,243	21,179	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	17,459	21,216	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	67,267	82,342	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zones Exports	52,587	63,928	الصادرات المناطق الحرة
Other Exports <sup>1</sup>	14,680	18,414	الصادرات الأخرى <sup>1</sup>
Re-Exports <sup>2</sup>	124,419	139,506	إعادة التصدير <sup>2</sup>
<b>Total Exports and Re-Exports (FOB)</b>	<b>334,186</b>	<b>424,004</b>	<b>إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)</b>
<b>Total Imports (FOB)</b>	<b>-232,955</b>	<b>-261,202</b>	<b>إجمالي الواردات (فوب)</b>
<b>Total Imports (CIF)</b>	<b>-264,722</b>	<b>-296,821</b>	<b>إجمالي الواردات (سيف)</b>
Other Imports <sup>3</sup>	-203,257	-233,521	الواردات لأخرى <sup>3</sup>
Free Zones Imports	-61,465	-63,300	واردات المناطق الحرة
<b>Services (NET)</b>	<b>-44,346</b>	<b>-49,837</b>	<b>الخدمات (صافي)</b>
Travel	-10,575	-11,145	السفر
Transport	-2,119	-3,185	النقل
Government Services	115	112	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-31,767	-35,619	الشحن والتأمين
<b>Investment Income (NET)</b>	<b>570</b>	<b>5,900</b>	<b>دخل الاستثمار (صافي)</b>
Banking System <sup>4</sup>	2,362	5,400	القطاع المصرفي <sup>4</sup>
Private Non-Banks	296	500	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	13,912	23,300	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-16,000	-23,300	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
<b>Transfers (NET)</b>	<b>-18,566</b>	<b>-21,608</b>	<b>التحويلات (صافي)</b>
Public Transfers	-1,500	-1,875	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-17,066	-19,733	تحويلات العاملين

\* Preliminary Estimates Subject to Revision.

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

3) Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.

4) Central Bank and All Banks.

\* تقديرات أولية قابلة للتعديل.

(١) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة.

(٢)

يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

(٣) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي.

(٤) المصرف центральный وجميع البنوك.

تابع جدول (٢٨)

### تقديرات ميزان المدفوعات \*

Table (28) Contd.

### Balance of Payments Estimates \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004*	2005*	البند
Capital and Financial Account	-23,867	-68,681	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account <sup>٥</sup>	-	-	الحساب الرأسالي
Financial Account	-23,867	-68,681	الحساب المالي
Enterprises of Private Sector	44,411	46,019	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	28,629	26,257	الاستثمار المباشر
Outward	-8,109	-13,773	في الخارج
Inward	36,738	40,030	في الداخل
Portfolio Investment	7,345	22,360	استثمارات الحافظة
Banks	-647	-12,498	البنوك
Securities	404	-10,597	أوراق مالية
Other Investment	-1,051	-1,901	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	9,084	9,900	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	-68,278	-114,700	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	-2,193	-19,075	صافي السهو والخطأ
<b>Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)</b>	<b>12,829</b>	<b>9,501</b>	<b>الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي</b>
<b>Change in Reserves {(-) Indicates Increase}</b>	<b>-12,829</b>	<b>-9,501</b>	<b>التغير في الاحتياطيات {إشارة (-) تعني زيادة}</b>
Central Bank Net Foreign Assets	-12,969	-10,166	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف центральный
Reserve Position with IMF	140	665	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

\* Preliminary Estimates Subject to Revision.

٥) لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .  
\* تقديرات أولية قابلة للتعدل .

جدول (٢٩)

التجارة الخارجية<sup>١</sup>

Table (29)

Foreign Trade<sup>١</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت <sup>٢</sup> Transit <sup>٢</sup>	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
1st Qrt.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2nd Qrt.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Qrt.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع
2004	12,536.3	66,236.6	195,703.9	6,116.3	٢٠٠٤
1st Qrt.	2,486.9	14,834.1	42,725.9	1,335.1	الربع الأول
2nd Qrt.	4,272.2	15,775.6	48,462.6	1,850.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,717.2	16,497.3	49,912.0	1,335.7	الربع الثالث
4th Qrt.	3,060.0	19,129.6	54,603.4	1,594.6	الربع الرابع
2005					٢٠٠٥
1st Qrt.	3,145.7	21,876.1	56,119.5	677. 9	الربع الأول
2nd Qrt.	3,633.0	23,082.4	61,104.1	1,086.4	الربع الثاني
3rd Qrt.	3,944.4	23,682.2	61,465.8	1,170.9	الربع الثالث

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

المصدر: دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

جدول (٣٠)

## الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

Table (30)

### Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسيق		
	الربع الثاني 2005 2nd Qrt.	الربع الثالث 2005 3rd Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	1,107.76	1,046.31	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	2,065.84	2,142.55	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	273.32	184.94	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,547.09	1,833.48	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	667.63	653.35	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	3,161.12	3,185.15	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,255.64	2,277.51	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	243.33	345.62	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومحضنات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة الفز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	607.82	628.53	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	647.66	686.26	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نقایات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,181.54	3,277.67	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	386.24	463.83	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، جبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣٠)

## الواردات حسب أقسام النظام المنسيقى

Table (30) Contd.

### Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثالث ٢٠٠٥		الربع الثاني ٢٠٠٥ 2nd Quart. 3rd Quart.	أقسام النظام المنسيقى
	٢٠٠٥ 2005	٢٠٠٥ 2005		
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,025.23	1,048.37		١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	13,334.81	12,602.60		١٤ - لولو طبيعي أو مستبَّت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسورة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلِي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	5,793.59	5,789.26		١٥ - معادن عاديَّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	15,513.71	14,426.23		١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	6,633.82	8,361.17		١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,264.99	1,137.46		١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطبع أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	181.06	67.94		١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	1,199.63	1,300.78		٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	12.27	6.76		٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>61,104.10</b>	<b>61,465.77</b>		<b>المجموع</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣١)

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الثاني 2005 2nd Qrt.	الربع الثالث 2005 3rd Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	96.37	46.34	-١ حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	136.92	140.44	-٢ منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	94.65	99.33	-٣ شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	512.58	620.66	-٤ منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	200.60	211.05	-٥ منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	226.31	213.94	-٦ منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	604.77	749.98	-٧ لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	4.30	3.93	-٨ جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	9.87	4.65	-٩ خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، منتجات من القش واللحفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعية الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	104.60	207.66	-١٠ عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نقایات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	167.63	158.25	-١١ مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	2.58	1.79	-١٢ أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

**Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections**

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثالث الربع الثاني		أقسام النظام المنسق
	2005 2nd Qrt.	2005 3rd Qrt.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	166.06	227.85	- ١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	189.83	109.82	- ١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوّة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حللي الغواية (مقلاة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	912.04	862.90	- ١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	115.33	192.71	- ١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	26.75	40.27	- ١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1.94	1.43	- ١٨ - أدوات وأجهزة للبصريّات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	1.39	0.87	- ١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	58.22	50.47	- ٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.29	0.06	- ٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>3,633.03</b>	<b>3,944.40</b>	<b>المجموع</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٢)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

Table (32)  
Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثالث ٢٠٠٥		أقسام النظام المنسق
	٢٠٠٥ 2nd Qrt.	٢٠٠٥ 3rd Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	106.75	118.94	-١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	490.09	482.79	-٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	10.31	26.91	-٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	448.01	571.93	-٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	45.69	64.67	-٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	514.22	569.67	-٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	660.81	653.37	-٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	81.57	116.83	-٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة الفز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	109.95	162.82	-٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	72.19	233.77	-١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نقایات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,587.67	1,750.48	-١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	194.13	210.75	-١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أذهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣٢)

### إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

Table (32) Contd.

#### Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثالث الربع الثاني		أقسام النظام المنسق
	2005 2nd Qrt.	2005 3rd Qrt.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	433.03	415.96	١٣ - مصنوعات من حجر أو حصى أو إسمنت أو حربير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج وتصنيعاتها.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	6,888.25	6,445.10	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسورة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلاة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	851.14	926.52	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	6,791.89	6,775.56	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاها ولوازها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,919.06	3,156.33	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	392.17	425.77	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	1.10	0.81	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاها ولوازها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	482.08	571.15	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	2.25	2.10	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>23,082.36</b>	<b>23,682.23</b>	<b>المجموع</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٣)

Table (33)

**Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports<sup>١</sup>**

**قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير<sup>١</sup>**

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

Imports	2003	2004				2004	2005			الواردات
		الربع الأول 1st Quart.	الربع الثاني 2nd Quart.	الربع الثالث 3rd Quart.	الربع الرابع 4th Quart.		الربع الأول 1st Quart.	الربع الثاني 2nd Quart.	الربع الثالث 3rd Quart.	
Abu Dhabi	26,914.07	7,225.75	7,933.39	8,712.68	9,243.21	33,115.03	8,218.62	8,660.30	8,898.88	أبوظبي
Dubai <sup>٢</sup>	108,734.70	32,088.07	37,318.32	38,473.67	41,166.03	149,046.09	44,295.89	48,858.56	48,539.52	دبي <sup>٢</sup>
Sharjah	9,247.10	3,412.11	3,210.87	2,725.62	4,194.15	13,542.75	3,604.94	3,585.24	4,027.37	الشارقة
Total	144,895.87	42,725.93	48,462.58	49,911.97	54,603.39	195,703.87	56,119.45	61,104.10	61,465.77	المجموع

الصادرات غير البترولية										
Non-Oil Exports										
Abu Dhabi	1,869.37	493.19	875.68	608.45	675.68	2,653.00	751.46	764.98	950.13	أبوظبي
Dubai	6,581.56	1,945.06	3,313.54	2,050.48	2,334.29	9,643.37	2,365.64	2,832.68	2,900.42	دبي
Sharjah	125.77	48.60	83.00	58.25	50.07	239.92	28.57	35.37	93.85	الشارقة
Total	8,576.70	2,486.85	4,272.22	2,717.18	3,060.04	12,536.29	3,145.67	3,633.03	3,944.40	المجموع

إعادة التصدير										
Re-Exports										
Abu Dhabi	1,968.81	741.49	778.69	899.21	690.09	3,109.48	1,085.82	1,576.85	2,111.49	أبوظبي
Dubai	37,748.39	12,658.66	13,409.89	13,989.51	16,979.51	57,037.57	19,401.09	19,982.03	19,462.41	دبي
Sharjah	5,652.78	1,433.92	1,587.08	1,608.56	1,460.01	6,089.57	1,389.17	1,523.48	2,108.33	الشارقة
Total	45,369.98	14,834.07	15,775.66	16,497.28	19,129.61	66,236.62	21,876.08	23,082.36	23,682.23	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

١) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

٢) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports<sup>٢</sup> بدءاً من عام ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.

٢) الذهب ضمن واردات دبي .

جدول (٣٤)

**Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)**

**التصنيف السلاعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

MAJOR GROUPS	الربع الثاني ٢٠٠٥ 2nd Qrt. 2005			الربع الثالث ٢٠٠٥ 3rd Qrt. 2005			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات غير البترولية	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات غير البترولية	إعادة التصدير	
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	32,892.15	2,555.27	12,124.19	32,529.45	2,539.84	12,293.53	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	6,064.42	935.68	1,247.22	6,148.92	1,171.58	1,456.81	السلع الوسيطة
Capital Goods	22,147.53	142.08	9,710.95	22,787.40	232.98	9,931.89	السلع الرأسمالية
Total	61,104.10	3,633.03	23,082.36	61,465.77	3,944.40	23,682.23	الاجمالي

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٥)

### الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها

Table (35)

### Imports by Major Country of Origin

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	٢٠٠٥ الربع الثاني 2nd Qrt. 2005		٢٠٠٥ الربع الثالث 3rd Qrt. 2005		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	26,013.52	42.6	26,678.81	43.4	الدول الأسيوية
of which:					منها :
Japan	3,727.91	6.1	4,320.84	7.0	اليابان
China	6,375.89	10.4	6,110.25	9.9	الصين
India	7,469.46	12.2	7,362.04	12.0	الهند
South Korea	1,606.73	2.6	1,563.22	2.6	كوريا الجنوبية
Arab Countries	3,204.46	5.2	3,464.16	5.6	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	2,323.68	3.8	2,530.86	4.1	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	23,562.38	38.6	22,626.71	36.8	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	19,575.23	32.04	19,025.19	31.0	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	4,807.48	7.9	3,658.55	6.0	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	3,652.97	6.0	4,131.08	6.7	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	2,114.52	3.5	2,392.80	3.9	فرنسا
Italy	2,086.34	3.4	2,110.86	3.4	إيطاليا
Benelux Countries	1,733.35	2.8	1,851.10	3.0	دول البنيلوكس
Americas	6,248.13	10.2	6,611.49	10.8	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	4,741.94	7.8	4,800.56	7.8	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	427.10	0.7	301.08	0.5	كندا
Brazil	589.36	1.0	841.51	1.4	البرازيل
Oceania	994.95	1.6	1,061.79	1.7	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	901.73	1.5	959.77	1.6	أستراليا
New Zealand	93.22	0.1	102.02	0.1	نيوزيلندا
Africa	1,080.66	1.8	1,022.81	1.7	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	738.35	1.2	642.82	1.1	جنوب أفريقيا
Grand Total	61,104.10	100	61,465.77	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

جدول (٣٦)

Table (36)

**Non-Oil Exports by Major Destinations**

**الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	٢٠٠٥ الربع الثاني 2nd Qrt. 2005		٢٠٠٥ الربع الثالث 3rd Qrt. 2005		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>1,531.84</b>	<b>42.2</b>	<b>1,663.29</b>	<b>42.2</b>	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	96.87	2.7	38.88	1.0	اليابان
China	215.75	5.9	201.36	5.1	الصين
India	261.26	7.2	291.34	7.4	الهند
South Korea	32.61	0.9	35.93	0.9	كوريا الجنوبية
<b>Arab Countries</b>	<b>1,302.93</b>	<b>35.8</b>	<b>1,566.78</b>	<b>39.7</b>	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	663.14	18.3	814.25	20.7	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>337.75</b>	<b>9.3</b>	<b>280.98</b>	<b>7.1</b>	الدول الأوروبية
of which:					منها :
<b>European Union</b>	<b>284.74</b>	<b>7.8</b>	<b>231.16</b>	<b>5.9</b>	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	80.59	2.2	78.72	2.0	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	23.69	0.7	26.29	0.7	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	13.19	0.4	11.72	0.3	فرنسا
Italy	27.04	0.8	15.94	0.4	إيطاليا
Benelux Countries	106.72	2.9	63.09	1.6	دول البنيلوكس
<b>Americas</b>	<b>218.08</b>	<b>6.0</b>	<b>181.13</b>	<b>4.6</b>	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	208.35	5.7	167.58	4.3	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	6.26	0.2	7.19	0.2	كندا
Brazil	0.20	—	1.62	—	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>75.15</b>	<b>2.1</b>	<b>78.60</b>	<b>2.0</b>	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	55.61	1.5	54.63	1.4	أستراليا
New Zealand	19.54	0.6	23.97	0.6	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>167.28</b>	<b>4.6</b>	<b>173.62</b>	<b>4.4</b>	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	19.43	0.5	22.53	0.6	جنوب أفريقيا
<b>Grand Total</b>	<b>3,633.03</b>	<b>100</b>	<b>3,944.40</b>	<b>100</b>	<b>المجموع العام</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٧)

Table (37)  
Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

Region / Country					المنطقة / الدولة
	الربع الثاني ٢٠٠٥ المبلغ Amount	النسبة %	الربع الثالث ٢٠٠٥ المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	10,377.23	45.0	10,107.32	42.7	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Iran	3,234.92	14.0	3,273.53	13.8	إيران
India	4,888.45	21.2	4,280.77	18.1	الهند
Pakistan	468.49	2.0	525.51	2.2	باكستان
Hong Kong	226.24	1.0	209.88	0.9	هونج كونج
Arab Countries	6,836.64	29.6	7,630.70	32.2	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	3,082.80	13.4	3,382.07	14.3	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	3,954.85	17.1	3,792.39	16.0	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	3,283.49	14.2	3,161.12	13.4	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	126.98	0.6	106.83	0.5	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	775.63	3.4	389.39	1.7	جمهورية ألمانيا الاتحادية
Benelux Countries	1,471.83	6.4	1,501.78	6.4	دول البينلوكس
Russia	184.25	0.8	217.91	0.9	روسيا
Poland	4.56	—	6.85	—	بولندا
Americas	449.67	2.0	429.40	1.8	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	421.24	1.8	378.56	1.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	11.82	—	18.61	0.1	كندا
Brazil	1.51	—	3.31	—	البرازيل
Oceania	22.55	0.1	27.06	0.1	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	17.98	0.1	23.27	0.1	أستراليا
New Zealand	4.57	—	3.79	—	نيوزيلندا
Africa	1,441.42	6.2	1,695.36	7.2	الدول الأفريقية
of which:					منها :
Tanzania	328.73	1.4	372.94	1.6	تنزانيا
Grand Total	23,082.36	100	23,682.23	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي  
حسب أقسام النظام المنسق

Table (38)

Imports and Exports Through Dubai Free Zones  
According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثالث ٢٠٠٥		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
I. Live Animals, Animal Products.	13.25	40.40	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	57.58	97.50	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	21.54	29.15	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,007.62	773.86	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	667.83	440.09	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	1,217.48	1,135.33	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	387.33	653.07	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	25.67	40.61	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القر).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	5.65	55.77	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	134.25	127.03	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	341.76	571.28	١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	53.44	147.64	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Dubai Custom Department.

\* Including Imports from Free Zones into Dubai.

\*\* Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

\* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

\*\* تشمل إعادة التصدير.

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Dubai Free Zones  
According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

(٣٨) تابع جدول

واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي

حسب اقسام النظام المنسق

(بملايين الدراما)

H.S. Sections	الربع الثالث ٢٠٠٥ 3rd Qrt. 2005		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	348.83	396.72	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	2,348.07	2,785.02	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	1,191.39	1,710.91	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	12,067.62	14,641.12	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	864.20	1,340.42	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	536.96	641.23	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطلب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	-	0.72	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	188.54	392.35	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.44	2.26	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	21,479.45	26,022.48	المجموع

Source : Dubai Custom Department.

\* Including Imports from Free Zones into Dubai.

\*\* Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

\* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

\*\* تشمل إعادة التصدير.

جدول (٣٩)

## تجارة الترانزيت

Table (39)

### Transit Trade

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	أبوظبي	الشارقة	المجموع	النسبة المئوية من الواردات	السنة
	Abu Dhabi	Sharjah	Total	Percentage of Imports	
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Quart.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Quart.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Quart.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Quart.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Quart.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Quart.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Quart.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Quart.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Quart.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Quart.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Quart.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Quart.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Quart.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Quart.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Quart.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Quart.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Quart.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Quart.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Quart.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Quart.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Quart.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Quart.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Quart.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثاني
3rd Quart.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Quart.	543.58	156.58	700.16	1.7	الربع الرابع
2004	2,190.70	3,925.63	6,116.33	3.1	٢٠٠٤
1st Quart.	502.22	832.88	1,335.10	3.1	الربع الأول
2nd Quart.	580.51	1,270.43	1,850.94	3.8	الربع الثاني
3rd Quart.	566.20	769.54	1,335.74	2.7	الربع الثالث
4th Quart.	541.77	1,052.78	1,594.55	2.9	الربع الرابع
2005	536.68	141.23	677.91	1.2	٢٠٠٥
1st Quart.	556.33	530.04	1,086.37	1.8	الربع الأول
2nd Quart.	682.75	488.15	1,170.90	1.9	الربع الثاني
					الربع الثالث

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

جدول (٤٠)

**Trade Balance with Other GCC Countries**

**الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية**

Countries / Items		2000	2001	2002	2003	2004	الربع الثالث ٢٠٠٥ 3rd Qrt. 2005	الربع الثاني ٢٠٠٥ 2nd Qrt. 2005	الربع الأول ٢٠٠٥ 1st Qrt. 2005	الدولة / البيان	(بملايين الدراهم)
Bahrain	Exports*	392	725	887	1,371	1,890	431	1,056	1,565	الصادرات*	البحرين
	Imports	447	559	596	906	1,037	208	177	206	الواردات	
	Trade Balance	-55	166	291	465	853	223	879	1,359	الميزان التجاري	
Saudi Arabia	Exports*	1,351	1,689	2,430	2,400	2,703	531	972	852	الصادرات*	السعودية
	Imports	3,381	3,589	4,112	4,988	6,502	1,588	1,728	1,962	الواردات	
	Trade Balance	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	-3,799	-1,057	-756	-1,110	الميزان التجاري	
Oman	Exports*	957	778	1,002	585	381	98	252	280	الصادرات*	عمان
	Imports	12	99	88	93	73	17	30	24	الواردات	
	Trade Balance	945	679	914	492	308	81	222	256	الميزان التجاري	
Qatar	Exports*	713	881	1,078	1,063	1,231	339	635	791	الصادرات*	قطر
	Imports	351	510	531	664	931	227	200	146	الواردات	
	Trade Balance	362	371	547	399	300	112	435	645	الميزان التجاري	
Kuwait	Exports*	957	1,302	1,427	1,671	1,478	262	831	708	الصادرات*	الكويت
	Imports	315	382	417	652	691	185	189	193	الواردات	
	Trade Balance	642	920	1,010	1,019	787	77	642	515	الميزان التجاري	
Total	Exports*	4,370	5,375	6,824	7,090	7,683	1,661	3,746	4,196	الصادرات*	الإجمالي
	Imports	4,506	5,139	5,744	7,303	9,234	2,225	2,324	2,531	الواردات	
	Trade Balance	-136	236	1,080	-213	-1,551	-564	1,422	1,665	الميزان التجاري	

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

\* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

\* تشمل إعادة التصدير .

جدول (٤١)

Table (41)  
Consolidated Government Finance Account

الحساب المالي الدوري الموحد

	(بملايين الدرهم)									
	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003*	2004*	2005**	
<b>Total Revenues</b>	<b>56,192</b>	<b>42,713</b>	<b>44,738</b>	<b>74,386</b>	<b>68,633</b>	<b>57,218</b>	<b>77,012</b>	<b>94,751</b>	<b>160,541</b>	الإيرادات العامة
Tax Revenues	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	7,044	9,566	10,191	إيرادات ضريبية
Customs	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,449	3,040	3,846	الجمارك
Other	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,595	6,526	6,345	أخرى
Non-Tax Revenues	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	69,968	85,185	150,350	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,738	73,322	111,377	البترول والغاز
Enterprise Profits	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,935	3,322	4,089	أرباح الشركات المساهمة
Other	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	10,295	8,541	34,884	أخرى
<b>Total Expenditures</b>	<b>64,391</b>	<b>71,469</b>	<b>74,265</b>	<b>84,066</b>	<b>95,459</b>	<b>86,616</b>	<b>91,433</b>	<b>96,274</b>	<b>122,291</b>	النفقات العامة
Current	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	74,253	80,984	76,940	جارية
Wages and Salaries	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	15,159	15,628	16,357	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,801	25,032	24,184	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,408	11,666	12,665	الدعم والتحويلات
Other	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,885	28,658	23,734	أخرى
Development	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	16,028	15,207	13,509	إنمائية
Loans and Equity	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	1,152	83	31,842	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-810	3,448	31,436	محلي
Foreign	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,962	-3,365	406	أجنبي
<b>Overall Surplus (+)/Deficit (-)</b>	<b>-8,199</b>	<b>-28,756</b>	<b>-29,527</b>	<b>-9,680</b>	<b>-26,826</b>	<b>-29,398</b>	<b>-14,421</b>	<b>-1,523</b>	<b>+38,250</b>	الفائض (+) / العجز (-)
<b>Financing</b>	<b>8,199</b>	<b>28,756</b>	<b>29,527</b>	<b>9,680</b>	<b>26,826</b>	<b>29,398</b>	<b>14,421</b>	<b>1,523</b>	<b>-38,250</b>	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	-1,777	-16,037	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنك
Other <sup>1</sup>	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	12,038	3,300	-22,213	أخرى

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

(As from 2003: Ministry of Economy)

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدواتر المالية المحلية .

(اعتباراً من ٢٠٠٣: وزارة الاقتصاد)

1) Transfers of Government Investment Income.

١)

\* Revised Figures.

\* أرقام معدلة .

\*\* Preliminary Figures.

\*\* أرقام أولية .

